



ESPAÑOL

Módulo 02 - Cuaderno 03

Carla Aguiar Falcão

Juan Carlos Lozano Guzmán

Nathalia Oliveira de Barros

Maria Trinidad Pacherez Velasco

COORDENACIÓN

 **semfronteiras**





ESPAÑOL

Módulo 02 - Cuaderno 03

Carla Aguiar Falcão

Juan Carlos Lozano Guzmán

Nathalia Oliveira de Barros

Maria Trinidad Pacherez Velasco

COORDINACIÓN

semfronteiras

PRESIDÊNCIA

Dilma Rousseff
PRESIDENTA DA REPÚBLICA

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

Aloizio Mercadante
MINISTRO DA EDUCAÇÃO

Marcelo Machado Feres
SECRETÁRIO DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL E TECNOLÓGICA - SETEC

Carlos Artur de Carvalho Arêas
DIRETOR DE INTEGRAÇÃO DAS REDES DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL
E TECNOLÓGICA

Cleanto César Gonçalves
COORDENADOR REDE E-TEC BRASIL

INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA SUL- RIO-GRANDENSE - IFSUL

Marcelo Bender Machado
REITOR

Lia Joan Nelson Pachalski
DIRETORIA DE ASSUNTOS INTERNACIONAIS

Ricardo Pereira Costa
PRÓ-REITOR DE ENSINO

Rafael Krolow Santos Silva
PRÓ-REITOR ADJUNTO DE ENSINO

Antônio Cardoso Oliveira
COORDENADOR GERAL DA REDE E-TEC BRASIL/IFSUL

Maria Isabel Giusti Moreira
COORDENADORA ADJUNTA DA REDE E-TEC BRASIL/IFSUL

Ficha Catalográfica

F178e Falcão, Carla Aguiar.
Espanhol : módulo 2 - cuaderno 3 / por Carla Aguiar Falcão, Juan
Carlos Lozano Guzmán, Nathalia Oliveira de Barros; Coordenadora
Maria Trinidad Pacherez Velasco. – Pelotas: IFSul, 2016.
124 p. : il.

1. Espanhol - Curso. 2. Espanhol - Gramática. 3. Língua
Espanhola - Ensino. I. Falcão, Carla Aguiar . II. Guzmán, Juan
Carlos Lozano. III. Barros, Nathalia Oliveira de. IV. Velasco,
Maria Trinidad Pacherez. V. Instituto Federal de Educação,
Ciência e Tecnologia Sul-rio-grandense - IFSul. VI. Título.

CDD 469

Catálogo na Publicação:
Bibliotecária Silvia Regina de Lima Veleda - CRB 10/2038
Biblioteca IFSul – Câmpus Pelotas

Produzido pela Coordenadoria de Produção e Tecnologia Educacional do Instituto Federal de
Educação, Ciência e Tecnologia Sul-rio-grandense

Este trabalho está licenciado sob uma Licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-SemDerivações 4.0
Internacional. Para ver uma cópia desta licença, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.





INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO RIO GRANDE DO NORTE - IFRN

Maria Trinidad Pacherez Velasco
COORDENADORA DE PROFESSORES AUTORES

Alexandro Teixeira Gomes
Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva
Carla Aguiar Falcão
Cristiane Monteiro Dantas
Giselle Sanabria García
Luanna Melo Alves
Marcia Eliane Zarabia Lopes
Nathália Oliveira de Barros
Wigna Eriony Aparecida de Moraes
Lustosa
PROFESSORES AUTORES

INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA SUL-RIO- GRANDENSE - IFSUL

COORDENADORIA DE PRODUÇÃO E
TECNOLOGIA EDUCACIONAL - CPTE
Praça Vinte de Setembro, 455 - Pelotas/
RS
(53) 2123 1170 – 2123 1163
www.ifsul.edu.br

Mauro Hallal dos Anjos
COORDENADOR DA CPTE

Luís Fernando da Silva Mendes
GESTOR DA EQUIPE DE TECNOLOGIA DA
INFORMAÇÃO

Acauan Merseburger Picanço
Gustavo Gomes Rochefort Vianna
Indaiara Nunes Ribeiro
Lidiane Costa Da Silva
Ricardo Fonseca da Silva
EQUIPE DE TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO

Jéssica Stander Campelo
GESTORA DA EQUIPE DE DESIGN

Ariane da Silva Behling
Candice Campos Habeyche

Cássia Corrêa Pereira
Danielle Neugebauer Wille
Everton da Silveira Mendonça
Lílian Aires Schwanz
Lucas Pessoa Pereira
Nathália Coelho Moreira
EQUIPE DE DESIGN

Hector Medina Gomes
GESTOR DA EQUIPE DE ROTEIRO,
ILUSTRAÇÃO E ANIMAÇÃO

Adriano Vasconcelos de Oliveira
Antônio Elias Rosset Eglor
Bruna Gabrielle Soares Schenkel
Caroline Klazer Gomes
Ciceli Gravito de Carvalho Gomes
Éderson Mapelli dos Santos
Efrain Becker Bartz
Gabriel da Rocha dos Santos
Kellen Cristina Basque Lima
Matheus Henrique de Souza
Maurício Vilar dos Santos
Nurian Brandão
Paloma Cristina Ewerton Galliac
Paulo Ioshitomo Imom Borges
Rodrigo Mascarenhas Costa
Rodrigo da Rocha dos Santos
Txai Junqueira Viegas
Tiago Henrique Ribeiro
Vinícius Fernandes da Silva
EQUIPE DE ROTEIRO, ILUSTRAÇÃO E ANIMAÇÃO

Marcus Neves
GESTOR DA EQUIPE DE ÁUDIO E VÍDEO

Alércio Pereira Júnior
Ana Paula Goulart Bonat
André Barbachan Silva
Catiúcia Klug Schneider
Cristiano Moraes Nunes
Marcelo Boettge Damasceno
Miguel Mishuo Watanabe
EQUIPE DE ÁUDIO E VÍDEO

Adriana Silva da Silva
GESTORA DA EQUIPE DE DESIGN
INSTRUCIONAL

Andressa Roxo Pons
Artur Rodrigo Itaquí Lopes Filho
Lélia Caetano Martins Borges
EQUIPE DE DESIGN INSTRUCIONAL

Daiana Corrêa Vieira
Javier Eduardo Silveira Luzardo
Juan Carlos Lozano Guzmán
Hector Horacio Severi Cardoso
Márcia de Ávila Evangelista
Paula Janice Silveira Behrend
Raquel Chiatton Corvello
EQUIPE DE REVISÃO LINGÜÍSTICA

Hector Horácio Severi Cardoso
Juan Carlos Lozano Guzman
Márcia de Ávila Evangelista
Raquel Chiatton Corvello
LOCUTORES

Angeluce Ortiz
Andrea Ualt Fonseca
Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva
Carla Aguiar Falcão
Carolina da Silva Lautenschäger
Deliane Leivas Tavares
Denise Pérez Lacerda
Erick Rosa Hernades
Francisco Cardoso López
Francisco David Delgado
Hector Horácio Severi Cardoso
Javier Luzardo
Juan Carlos Lozano Guzman
Laura Paola Ramos Alves
Maicon Farias Vierira
ELENCO

Cristiano Moraes Nunes
Rodrigo Mascarenhas Costa
DIRETOR DE ATORES

Hector Medina Gomes
DIRETOR GERAL

Sumario

Navegación y estructura	12
--------------------------------	----

Clase 13 Lo compré en Miami	15
------------------------------------	----

1 En Miami Haciendo planes	15
----------------------------	----

2 ¿Inglés, español o spanglish? Punto de partida	16
--	----

3 Comunicándose	17
-----------------	----

3.1 Una mezcla natural, el spanglish	17
--------------------------------------	----

3.2 Diferencias de lo como artículo neutro o pronombre	20
--	----

3.3 Pronombres personales de complemento directo (CD)	21
---	----

3.4 Reglas de uso de los pronombres de complemento directo	21
--	----

3.5 Colocación de los pronombres complemento directo	23
--	----

3.6 Pronunciando sonidos del Caribe	26
-------------------------------------	----

4 Miami Ubicándose	28
--------------------	----

5 Latinidad en Miami Explorando	29
---------------------------------	----

Regresando	30
------------	----

Clase 14 La naturaleza guatemalteca	31
1 Bajo la lluvia, bajo el sol, al Gran Jaguar voy Haciendo planes	31
2 El tiempo en El Gran Jaguar Punto de partida	32
3 Comunicándose	33
3.1 El tiempo atmosférico	33
3.2 Pronombres personales de complemento indirecto (CI)	34
3.3 Colocación de los pronombres personales de complemento indirecto	38
4 Guatemala Ubicándose	39
5 El Parque Nacional de Tikal Explorando	41
Regresando	42
Clase 15 ¡El Día de los muertos en México!	43
1 ¡El Día de los muertos en México! Haciendo planes	43
2 ¡No me lo puedo creer! Punto de partida	44
3 Comunicándose	45
3.1 Contraste de los pronombres personales de complemento directo e indirecto	45
3.2 Pronunciando la x	48
4 México: aspectos generales Ubicándose	49
5 Día de los muertos Explorando	50
Regresando	51
Clase 16 Estaba extrañándote muchísimo	53
1 ¡Acción! Haciendo planes	53
2 Entre el amor y el odio Punto de partida	54
3 Comunicándose	54
3.1 Los sentimientos	54
3.2 Presente de Subjuntivo	56
3.3 Los heterogénicos	58
3.4 Los heterotónicos	60
4 Ciudad de México Ubicándose	62
5 Las telenovelas mexicanas Explorando	63
Regresando	64

Clase 17 Leyendas y magia en Ciudad de México 65

1 La herencia precolombina de México	Haciendo planes	65
2 ¿Quién sabe más?	Punto de partida	66
3 Comunicándose		67
3.1	Hablando de todo un poco	67
3.2	Aumentativos, Diminutivos y Despectivos	67
3.3	Heterosemánticos	71
4 Los barrios mágicos de Ciudad de México	Ubicándose	73
5 La herencia de los mayas y de los aztecas	Explorando	75
	Regresando	76

Clase 18 ¡Nace una estrella! 77

1 ¡Enhorabuena, estrella!	Haciendo planes	77
2 Retomando		78
2.1	Clase 01- Es una oportunidad interesante	78
2.2	Clase 02 - Mañana viajo a México	81
2.3	Clase 03 - Un viaje inolvidable	83
2.4	Clase 04 - La prensa escrita	85
2.5	Clase 05 - ¡Ahhh... Marimel!	87
2.6	Clase 6 - ¿Qué has hecho hoy?	89
2.7	Clase 07 - En el aeropuerto de República Dominicana	92
2.8	Clase 8 - Recuerdos de la infancia	94
2.9	Clase 9 - Te conté...	96
2.10	Clase 10 - En la estación	98
2.11	Clase 11 - ¿La habías visto?	100
2.12	Clase 12 - ¿Comedia o drama?	103
2.13	Clase 13 - Lo compré en Miami	105
2.14	Clase 14 - La naturaleza guatemalteca	107
2.15	Clase 15 - ¡El Día de los muertos en México!	110
2.16	Clase 16 - Estaba extrañándote muchísimo	113
2.17	Clase 17 - Leyendas y magia en Ciudad de México	116

Referencias 121

Los autores 123

Palabra de los profesores autores

Te damos de nuevo la bienvenida a un nuevo cuaderno de este curso de español para luso-hablantes que está especialmente diseñado para ser utilizado como apoyo en la Educación a Distancia. Brasil es un país de dimensiones continentales y el uso de las TICs (Tecnologías de Información y comunicación) es esencial para que la Educación llegue a todos los ciudadanos.

El objetivo de este curso es que puedas comprender y producir textos orales o escritos de forma fluida, aprovechando estos para tu vida personal, profesional y académica. De este modo, pondrás a prueba tu nivel de español en cualquier circunstancia real de uso o en exámenes de nivel realizados por organos nacionales o internacionales.

Presentación del cuaderno 03

Este es el tercer cuaderno del segundo módulo del curso de español. A través de los personajes de esta historia, podrás acompañar un viaje por nuevos países hispano-hablantes, conociendo así sus particularidades, tanto lingüísticas como culturales. Dada la importancia del idioma español en el mundo se hace cada vez más evidente la necesidad de estudiarlo. Para que de este modo estés más integrado con el mundo. Es hora que vuelvas de ponerte en marcha y que continúes por esta ruta del conocimiento.

Navegación y estructura

Actividad de aprendizaje:
Dirigida o estudiante a realizar a atividade proposta.

Atención:
Salienta alguna información relevante para o desenvolvimento do conteúdo.

Glosario:
Explica o significado de algum vocábulo ou expressão.

3.4 Los verbos (ser, estar, vivir y llamarse)

Cuando realizan la inscripción en la red Mochileros, Daniel y Rita escriben una breve presentación para que otros usuarios de la red puedan conocerlos mejor.



Daniel: Me llamo Daniel, soy estudiante de Letras Español, brasileño y vivo en la ciudad de Natal.

Rita: ¡Hola! Bueno... Mi nombre es Rita, soy estudiante de Turismo y vivo en Fortaleza.

Tras ver como Rita y Daniel se presentaron en el foro, realiza la actividad "Presentaciones y verbos".

Creo que todavía necesitas conocer la forma conjugada de los verbos en destaque (**ser, estar, vivir y llamarse**). Observa cómo se conjugan estos verbos en presente de indicativo:

	SER	ESTAR	VIVIR	LLAMARSE
yo	soy	estoy	vivo	me llamo
tú	eres	estás	vives	te llamas
vos	sois	estáis	vivís	te llamas
él/ella/usted	es	está	vive	se llama
nosotros (as)	somos	estamos	vivimos	nos llamamos
vosotros (as)	sois	estáis	vivís	os llamáis
ellos/ellas/ustedes	son	están	viven	se llaman

La conjugación verbal ya nos indica quién es la persona que habla. Ejemplo: Soy de Perú (La persona del verbo es **yo**, por eso no es necesario que aparezca en la frase). En el diálogo entre Rita y Juan, podemos observar esa opción por no colocarla. Además, observa cómo ambos se saludan, se presentan y se despiden.

26

Español

3.1 Los medios de transporte

Rita y Daniel están en duda respecto al medio de transporte que utilizarán para desplazarse de un lugar a otro. ¿Y tú, sabes decir, en español, qué transporte usarías para llegar al destino deseado? Fíjate en estas sugerencias.



Para saber más:
Los remises, o los taxis privados de Argentina, no tienen requerimientos formales como una licencia del gobierno. La tarifa de los remises no es una tarifa fija.



Sinónimos:
Metro: subte;
Motocicleta: moto;
Ómnibus: en Argentina también se dice colectivo. En España, autobús, en México, camión y en Cuba se dice guagua.

3.2 Sonidos y pronunciación del español

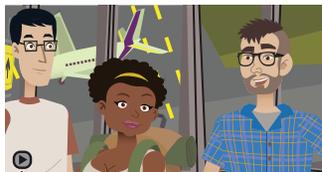
Es importante que observes algunas particularidades de la entonación en **ge-gi** y **r/r** y variantes lingüísticas.

Pego	Pejo
Cafo	Cafo
Paga	Paga



Audio

Recuerda el diálogo entre Rita, Marcelo y Daniel en el aeropuerto:



Marcelo: ¡No! Ustedes van a divertirse mucho, pero espero que estén listos para ver un poco de arte!



Medio integrado:
Recuerda el diálogo "Tú el aeropuerto" para descubrir un nuevo vocabulario en lengua española.

Clase 06 - ¿Vamos en colectivo o en taxi?

27

e-Tec Brasil

Para saber más:

Acréscita informações sobre o conteúdo. Pode encaminhar o estudante para uma mídia interativa, para um site ou para um conteúdo textual.

Sinónimos:

Apresenta palavras com sentido aproximado às citadas durante a aula.

Audio:

Indica a disponibilidade, no Caderno Interativo, do estudante interagir através do recurso de áudio.

Medio integrado:

Apresenta ou amplia informações sobre o conteúdo visto na aula. Pode ser um vídeo ou uma mídia interativa.

Para o Caderno Interativo fica disponível um player de vídeo que permite o estudante visualizar a história no mesmo arquivo.

Clase 01 - Mochileros en línea

Objetivos

- Practicar formas de saludos y despedidas empleándolos en sus contextos comunicativos de manera adecuada;
- Reconocer los sonidos del alfabeto español identificando sus particularidades;
- Utilizar los pronombres personales empleándolos de manera formal e informal;
- Presentarse empleando los verbos ser, estar, vivir y llamarse.

Haciendo planes

1. Mochileros en línea

¡Hola! Bienvenidos a nuestra primera clase de español. Será el primer paso hacia un viaje inolvidable de los personajes Rita y Daniel a países hispanicos, retratada a través de la serie Viajeros sin Fronteras, a lo largo de las 18 clases que componen el módulo 01. A partir del primer contacto entre Rita, Daniel y a través de los diálogos, tendrás la oportunidad de conocer algunas formas para saludar y despedirse de las personas de manera adecuada. Además, reconocerás los sonidos del alfabeto español para que puedas comunicarte en esta lengua, pronunciando las letras correctamente. También conocerás los pronombres para que puedas emplearlos en sus contextos y por fin, usarás algunos verbos básicos para establecer comunicación.

Punto de partida

2. Saludar y despedirse

En el primer episodio de Viajeros sin Fronteras, es posible percibir que Rita es muy comunicativa y tiene facilidad para hacer amigos, luego, no tuvo dudas en responder al post de Daniel, ¿que lo agarró medio de sorpresas! Veamos, en el diálogo, como todo sucedió.

Objetivos:
Lista os objetivos a serem atingidos pelos estudantes ao longo da aula.

Haciendo planes:
Apresenta o contexto da história relacionando-o aos conteúdos que serão estudados nesta aula.

Punto de partida:
Apresenta a situação comunicativa encaminhando o estudante para o conteúdo linguístico.

3. Comunicándose

En el diálogo anterior, Rita se comunica de modo informal, pues está charlando con Daniel, una persona joven. Observa, a continuación, como se hace para saludar usando estructuras informales al hablar con personas amigas.

Ubicándose

4. Itinerario de viaje

Como trabajo de conclusión de su curso, Rita pretende hacer una investigación sobre lugares en América hispanohablante que deben ser conocidos por los turistas. Para escribir sobre eso, ella decide que necesita vivir esta experiencia y organiza un trayecto por siete países de América Latina. ¡Pero Rita tiene un pequeño problema! Ella no sabe hablar el castellano muy bien. Al ver el posteo de Daniel ofreciéndose como intérprete, Rita ve la propuesta perfecta para dar marcha a su investigación. Mira el mapa con todos los puntos que Rita y Daniel van a conocer en su viaje por Latinoamérica.

Explorando

5. ¿Español o Castellano?

Por saber poco y no tener dominio del idioma español, Rita busca a Daniel para que sea su intérprete durante el viaje. Ya en el primer contacto entre los dos personajes, Rita lo invita a Daniel para seguir hablando en español y aprovecha el momento para sacarse una duda: ¿es español o castellano? ¿Recuerdas el diálogo entre Rita y Daniel? Vamos a retomar la charla.

Regresando

Has visto estructuras para entablar una charla con otras personas, empezando por el saludo, que puede ser formal e informal. Las situaciones en que ambas formas son aceptadas también pueden ser denominadas de formas neutras.

Comunicándose:

Apresenta o conteúdo linguístico.

Ubicándose:

Apresenta o contexto geográfico ambiental com base no contexto da história.

Explorando:

Apresenta os contextos sócio-histórico-culturais baseados na história.

Regresando:

Apresenta uma síntese dos conteúdos abordados na aula, enfocando sua aplicação nas situações comunicativas trabalhadas em aula.

Clase 13 - Lo compré en Miami

Objetivos

- Estudiar el uso del pronombre personal de complemento u objeto directo (CD), aplicándolo en diferentes contextos comunicativos.
- Interpretar textos, leyéndolos, escuchándolos y respondiendo las preguntas formuladas.

Haciendo planes

1. En Miami

En esta primera clase del cuaderno 3 del módulo 2, Verónica está en Estados Unidos interpretando el papel de *Marimel*. El director y los actores también han viajado hasta la playa de *South Beach*, en Miami, para filmar nuevos capítulos de la telenovela. Allí, notan una forma de hablar distinta que mezcla el español con el inglés. Esta forma tan peculiaridad de expresarse es el conocido *spanglish*. Es en este contexto en el que conocerás y pondrás en práctica una nueva estructura gramatical llamada *Pronombre de Complemento Directo* - necesaria para expresar un mensaje de forma completa. Recibirás orientaciones fonéticas sobre la pronunciación de



Para saber más

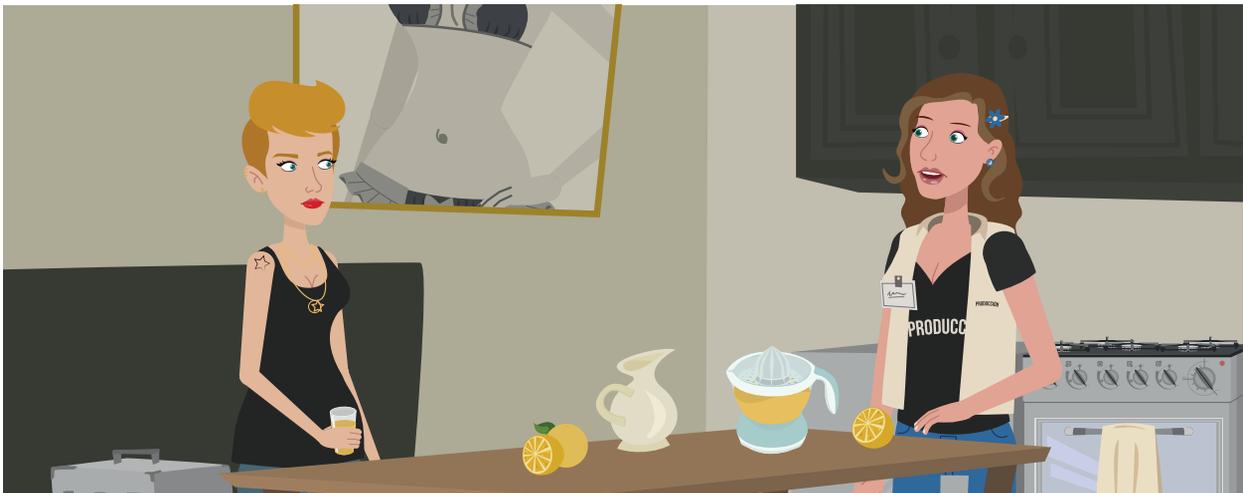
Las abreviaturas en español corresponden a palabras que presentan formas invariables en singular y plural como D.E.P (Descansen En Paz), sin embargo, según la Ortografía de la lengua española R.A.E (Real Academia Española), en las abreviaturas de los plurales puede repetirse la letra inicial dos veces para expresar la pluralidad de la misma. De este modo las Fuerzas Armadas se representarían por FF. AA. Una vez asimilado este concepto, de expresión ortográfica formal de las abreviaciones de palabras el plural, podrás observar la formación de otros ejemplos similares como los de: los Reyes Católicos (RR. CC.) o la que aparece en el texto de esta clase como los Estados Unidos (EE. UU.).

algunos sonidos característicos del Caribe. Además, te informarás sobre aspectos generales de la turística ciudad estadounidense de Miami, tales como: su localización, sus espacios naturales, su cultura y la influencia hispana en esta ciudad.

Punto de partida

2. ¿Inglés, español o spanglish?

A Margarita, asistente de Verónica, no le resulta difícil hablar inglés porque lo ha aprendido desde niña y también habla español, como toda su familia. En Estados Unidos, la influencia de los hábitos latinos está presente desde el Norte al Sur y desde la costa este a la oeste. Nueva York, Los Ángeles o Miami son ciudades donde se pone de manifiesto la población hispana, con su cultura, sus hábitos, su culinaria y principalmente por el uso del idioma castellano. En todas estas zonas, la mezcla del español con el inglés es algo cotidiano y genera una inter-lengua especial que es llamada *spanglish*. Esta nueva forma de comunicación se origina por una alternancia de códigos en el uso de las dos lenguas, español e inglés, parecida a la que se produce entre el español y el portugués en las fronteras entre Brasil y sus países vecinos, el conocido *portuñol*. Este hábito de hablar usando el *spanglish* es encontrado en varias partes de EE. UU. y, lógicamente, también ocurre en Miami. Fíjate cómo hablan Laura y Margarita:



Medio integrado

Acceda al contenido *Spanglish* para que puedas acompañar la charla entre Margarita y Laura.

Margarita: Well...que me advirtieron que sería complicado trabajar con ella. ¡Es que no la soporto más!

Laura: Podrías hacerle una broma, ¿no?

Margarita: ¿De qué tipo?

Laura: Ah, yo qué sé... Usa tu imaginación. Hablas inglés, ¿no?

Margarita: **Yes**...Aquí es común hablar los dos idiomas, los aprendemos desde pequeños. **But**, ¿Por qué?

Laura: Pues, porque Verónica ni siquiera sabe bien el español. Finge que solo hablas inglés y verás como deja de molestarte.

Como puedes percibir en el dialogo, Laura y Margarita utilizaron algunas palabras en inglés en una conversación en español. A continuación, verás algunas palabras de origen inglés empleadas junto al español.

3. Comunicándose

3.1 Una mezcla natural, el *spanglish*

Las lenguas siempre estuvieron en contacto, se mezclaban y se siguen mezclando en un proceso de continua transformación. Un claro ejemplo de este proceso de transformación es el Latín, el idioma oficial del Imperio Romano, que se expandió por todo el mar Mediterráneo y ahora es una "lengua muerta" (solo estudiada académicamente o usada en cultos religiosos) pero que dio origen a numerosas lenguas de la actualidad, las llamadas lenguas romances, como el francés, el italiano, el español y el portugués, entre otras.

En el caso de Miami, donde se encuentran Margarita y Verónica, esta mezcla lingüística está presente en diferentes niveles, pero siempre alternando palabras o conceptos del español y del inglés. Esta ensalada lingüística es tan frecuente en la sociedad que su uso vuelve algo natural.

Esta miscelánea de idiomas se hace notar en las relaciones cotidianas, así como en los medios de comunicación masiva: internet, prensa escrita, en la televisión, en la radio, en la literatura, en la música o en la cinematografía e, incluso, es tema de estudio y está incluido en algunos diccionarios.

Mira como Margarita añade expresiones del inglés, en su habla en español, de forma natural:

Margarita: **¡Yes!** Aquí es común hablar los dos idiomas, los aprendemos desde pequeños. **But**, ¿Por qué?



Para saber más

Según el investigador Richard Skiba, "el spanglish es un fenómeno lingüístico que puede presentarse de diferentes formas, tales como alteración de palabras, uso intercalado de frases en inglés y español y el cambio inter-oracional en narraciones más largas".

Además de esto, también es común intercalar frases enteras en inglés. Observa cómo Margarita habla con Verónica:



Medio integrado

Acceda al contenido *¿Cómo me has llamado?* para acompañar la charla entre Verónica y Margarita

Verónica: Hay bagazo en esto. ¿Cuántas veces tendré que decirte que a mí no me gusta el bagazo? Solo el zumo, puro. Sin bagazo.

Margarita: Do you have any problem Ma'am ?

Verónica: ¿Cómo me has llamado? ¿Man... qué?

Margarita: Sorry, I can't speak Spanish.



Para saber más

Para comprender lo que Margarita dice en inglés, aquí tienes su traducción:
Margarita: ¿Tienes algún problema, señora?
Margarita: Lo siento, yo no hablo español..

A continuación, verás algunas palabras que también tienen origen inglés, pero que han sido 'adoptadas' o 'reformuladas', adaptando su pronunciación, su escritura y su significado al español:

Inglés	Español	Espanglish
watch	ver	watch /wachar
building	edificio	bíldin
chat	charlar (por internet)	chatear
topark	aparcar	parkear
reset	reiniciar	resetear
beer	cerveza	birria/birra
pipe	tubo	paipa
appointment	cita	apointment
market	mercado	marqueta



Audio

carpet	alfombra	carpeta
the roof	el techo	el rufo
brakes	los frenos	los brakes/las brekas
to cool	enfriar	culear
to enjoy	disfrutar	enjoyar
highway	autopista	jaiwey
tough	duro	tof
truck	camión	troka
dishes	platos	dishes
to load	cargar	lodear
microwaves	microondas	microwei



Audio

Por todo lo anteriormente expuesto, habrás comprobado que en Miami se habla español, inglés y *spanglish*. Este último código de comunicación, aunque no sea considerado una lengua oficial y sí una mezcla inestable, es una forma muy práctica de usar los dos idiomas y busca un objetivo muy importante: la comunicación entre las personas. Además del hecho de reconocer su existencia, el *spanglish* es útil porque usa algunos términos clave de los dos idiomas y forma parte de la realidad social de las zonas fronterizas entre los Estados Unidos de América y los países latinoamericanos, como es el caso de México y el área del Caribe. Además, en el caso de Miami, la influencia caribeña y cubana está marcada por años de emigración clandestina desde Cuba a EE.UU., por lo que el inglés, el español y el *spanglish* hablados en Florida tienen un marcado acento cubano.

En el próximo tópico, estudiarás las diferencias de la partícula *lo* como artículo neutro o pronombre.

3.2 Diferencias de *lo* como artículo neutro o pronombre

El uso de la partícula **lo** en español, como artículo o como pronombre que se escriben exactamente igual, no es tan fácil de detectar como pudiera parecer. Lo bueno de todo esto es que hay mil ejemplos para estudiar**lo**.

Con la práctica del idioma castellano, seguro que **lo** van a conseguir, ya que se utiliza constantemente. Pero, para el **lo** que sea bien utilizado es necesario que lo practiques.

Por **lo** tanto, pon atención a este hecho diferencial, ya que **no** se debe confundir el **artículo neutro lo** (que has estudiado en la clase 10) con el **pronombre de complemento directo lo**, que verás en el siguiente tópico.

El artículo neutro, sirve apenas para concatenar ideas, no tiene la intención de contribuir con la retomada de información, delimitar ni completar el significado del verbo. **El artículo neutro** se usa antes de adjetivos, adverbios y participios, sustantivándolos: **lo** bueno, **lo** malo, **lo** ideal, **lo** imprescindible.

Sin embargo, como comprobarás en el cuadro siguiente, **el pronombre de Complemento Directo de tercera persona del singular, lo**, se escribe de la misma manera que **el artículo neutro lo**, por lo que solo podrás distinguirlo en su contexto comunicativo.

Personas	Pronombre complemento directo
1ª persona del singular	me
2ª persona del singular	te
3ª persona del singular	lo / la
1ª persona del plural	nos
2ª persona del plural	os
3ª persona del plural	los / las

A continuación estudiarás, con más detalle, estos pronombres de complemento directo (CD), una estructura utilizada para mencionar algo ya expresado anteriormente.

3.3 Pronombres personales de complemento directo (CD)



Audio

Cuando un hablante tiene la intención de no repetir lo que ya fue dicho, echa mano de estrategias comunicativas para evitar usar de nuevo los mismos términos. Así, si quieres referirte a una información previamente mencionada, tú también tendrás la posibilidad no repetirla y sustituirla utilizando sinónimos o estas estructuras gramaticales que retoman esas ideas o conceptos. Observa algunos **ejemplos**:

A mí me gustan mucho las películas de acción. Yo **las** veo bastante, pero me gustan más **las** románticas.

Es posible notar, en el ejemplo, la utilización de la forma **las**, que evita la repetición de *películas* y que mejora la comprensión del mensaje, haciendo que el texto tenga fluidez. Ve otros **ejemplos**:

Vendieron **la obra de arte** anteayer.

La vendieron anteayer.

Vemos **a Carlos** todas las mañanas.

Lo vemos todas las mañanas.

El pronombre de complemento directo, tiene como función complementar el sentido del verbo de forma más específica y define la persona, animal o cosa sobre quien recae la acción del verbo. De esta forma, el pronombre usado sustituirá esta función, complementando de igual modo al verbo.

Además, los pronombres de complemento directo, surgen como un recurso lingüístico que sustituye a los complementos originales que fueron mencionados anteriormente, de forma, para que nos sean repetidos integralmente otra vez.

3.4 Reglas de uso de los pronombres de complemento directo

Para evitar las repeticiones en el discurso, se usan estos pronombres de complemento directo que siguen algunas reglas en su colocación con respecto al verbo. Así, verás que se pueden establecer algunas relaciones.



Audio |

El complemento directo es una función sintáctica argumental, es decir, seleccionada por el significado del verbo, que está estrechamente ligada a **los pronombres complemento de tercera persona del singular y del plural (lo, la, los, las)** y contribuye a delimitar y completar el significado del verbo. Observa **lo** que dice Margarita y cómo **lo** dice:

Aquí es común hablar **los dos idiomas, los** aprendemos desde pequeños.

Como viste en la oración anterior, los verbos *hablar* y *aprender* son verbos que exigen un complemento directo, pues quien habla, habla algo y quien aprende, aprende algo. Las preguntas que debes hacerle al verbo serán por lo tanto: *¿Qué se habla?*; *¿Qué se aprende?* Y las respuestas serán equivalentes entre los complementos originales y los pronombres de Complemento Directo (CD).

Por lo tanto, en “**los** aprendemos desde pequeños”, *los* es el pronombre que sustituye la construcción “*los dos idiomas*”. Entonces, se puede decir que los pronombres de complemento existen para no repetir lo ya has dicho. Acompaña otros **ejemplos**:

Complemento directo	Pronombre de tercera persona
Perdí mi vuelo a Paris por la prisa.	Lo perdí por la prisa.
Quiero mucho a mi hermana chica .	La quiero mucho.
Leo varios libros a la vez.	Los leo a la vez.
Cada día compro verduras frescas .	Cada día las compro.

En el cuadro anterior, los complementos directos de las cuatro oraciones fueron sustituidos por los pronombres (CD) correspondientes (lo, la, los, las). A continuación puedes ver algunos ejemplos más del uso de estos pronombres complemento directo CD de tercera persona:

Manuel vio a Carlos .	Manuel lo vio.
Estoy preparando la comida .	Estoy preparándola.
Verónica acompaña a los músicos .	Verónica los acompaña.
Carmen no ve telenovelas .	Carmen no las ve.

Para saber identificar un complemento directo (CD), debes preguntarle al verbo: *¿qué?, ¿qué cosa?, ¿qué objeto? o ¿quién o qué ser vivo (animal o persona)?* fueron citados en el discurso y sobre qué o quién recae la acción del verbo.



Audio

Con el estudio de este contenido es posible que consigas hablar de algo ya mencionado empleando los pronombres de complemento directo. Para verificar se has comprendido el contenido realiza la actividad *¡A entrenar!*



Actividad de aprendizaje

¡A entrenar!

A continuación, estudiarás sobre la posición adecuada de los pronombres complemento.

3.5 Colocación de los pronombres complemento directo

Observa, en el cuadro siguiente, que el pronombre complemento puede ir antecediendo al verbo o detrás del mismo.

Información	Vemos a Ricardo cada dos días.
Pregunta	¿A quién vemos cada dos días?
Respuesta	A Ricardo.
Uso del CD	Lo vemos cada dos días.
Información	Quiero ver teatro.
Pregunta	¿Qué quiero?
Respuesta	Ver teatro.
Uso del CD	Quiero verlo.
Información	Celebramos el triunfo.
Pregunta	¿Qué celebramos?
Respuesta	El triunfo.
Uso del CD	Lo celebramos.



Audio |

Información	Tengo un perro.
Pregunta	¿Qué tengo?
Respuesta	El perro.
Uso del CD	Lo tengo.

En los ejemplos anteriores has podido observar que los pronombres aparecen en la oración en posiciones distintas respecto al verbo:

Antes del verbo (en todos los tiempos de indicativo)

Carmen no ve telenovelas .	Carmen no las ve.
-----------------------------------	--------------------------

Mira otros **ejemplos**:

Lo compré en Miami.	Lo leí ayer.	(El libro)
La conozco muy bien.	La vi en Miami.	(Ella)
Los estudié en verano.	Los dejé en la clase.	(Los libros)
Las miró con ternura.	Las invitó a café.	(Ellas)

Sin embargo, los **pronombres átonos de complemento** u objeto directo suelen ir **detrás del verbo** cuando están combinados con:

Imperativo afirmativo	Cómpralo en Miami.
	Díselo , lo antes posible a tu colega.
Gerundio	Estoy terminándolo antes del fin de semana.
	Es un asunto importante y está estudiándolo .
Infinitivo	Vamos a hacerlo como tiene que ser.
	Pero decirlo es diferente de hacerlo .

Hay que recordar que cuando los *pronombres complemento* se sitúan antes del verbo, se escriben por separado:



Audio

Los miró con ternura pero no los quiso convidar a su viaje por el Caribe.

Sin embargo, cuando están después del verbo, en infinitivo o en gerundio, forman una sola palabra:

Voy a comprarlo en el centro de Miami y lo pagaré con tarjeta.

Al formarse una única palabra, también puede cambiar la acentuación gráfica de la misma. Observa cómo se usa la tilde en la combinación *gerundio + pronombre complemento* (CD), en los siguientes **ejemplos**:

Estoy terminando el trabajo.

Estoy terminándolo.

Estaba estudiando ese texto.

Estaba estudiándolo.

Disfruté visitando la ciudad de Miami.

Disfruté visitándola.

La forma en gerundio *terminando* es grave, pero con el pronombre, la nueva palabra se convierte en esdrújula, exigiendo la tilde: *terminándolo*.

Como puedes notar, la posición del pronombre complemento puede estar antes o después del verbo. Utilizarás estos conocimientos de forma asidua, ya que el uso correcto de los pronombres complemento hace que la comunicación sea más fluida y precisa. Ejercita los contenidos con las actividades ¡*Marchando que es gerundio!*, *Lo sabemos usar*, ¡*Escuchándolo bien!*.



Actividad de aprendizaje

¡*Marchando, que es gerundio!*

Lo sabemos usar

¡*Escuchándolo bien!*

A continuación, estudiarás algunas peculiaridades y sonidos del español característicos de la variedad caribeña.



Audio |

3.6 Pronunciando sonidos del Caribe

Las islas y países que componen el Caribe de habla hispana forman un grupo especial, por la similitud de rasgos lingüísticos que comparten, que son semejantes a la de las zonas meridionales españolas (Andalucía y Canarias). Para la *Marieta Andión*, las razones de este acercamiento se resumen al lógico contacto migratorio de la población de estas regiones tuvieron, durante siglos, en la etapa colonial española. De este modo, naciones o regiones como Cuba, Puerto Rico, la República Dominicana, Venezuela, Panamá, zonas de Colombia y Miami (con su gran comunidad latina de origen cubano), participan de aspectos fonológicos parecidos.

De este modo, se podrían resumir algunas características esenciales como:

- El **debilitamiento o supresión** de la /d/ en las sílabas finales de palabras. De esta manera, un **dedo** de una mano se pronuncia como **[deo]**; un **pescado** como **[pescao]** y decir que 'se ha **pensado** o **tenido** algún proyecto bien **programado**', pasará a ser pronunciado de forma que la /d/ de la sílaba final será suprimida (**pensao, tenío, programao**). Observa el ejemplo de cómo sería la escritura formal en español y su producción sonora:

Español estándar	Han viajado mal, se ha complicado todo porque nada fue programado.
Pronunciación variedad Caribeña (uso oral)	[Han viajao mal, se ha complicao toh porque nah fue programao.]

De esta forma, la mayor parte de los verbos, conjugados en participio, sufrirán este mismo proceso de elisión-supresión de la /d/ en la sílaba final, creando una diferencia entre la regla ortográfica y su pronunciación sonora con la variedad caribeña. Fíjate en algunos ejemplos:

Verbo en participio	Regla ortografía	Pronunciación Caribe
pensar	He pensado	He pensao
cantar	Has cantado	Has cantao
beber	Ha bebido	Ha bebío
bailar	Hemos bailado	Hemos bailao
comer	Habéis comido	Habéis comío
soñar	Han soñado	Han soñao

Esta característica era considerada un “error” hasta hace pocas décadas, pero hoy día no es así, ya que insignes poetas, profesores o políticos han dejado su marca erudita con estas singularidades de pronunciación del español caribeño.



Audio

- La **relajación** u **omisión** de la erre /r/, que puede ser intercambiada por la ele /l/ y hace muy peculiar el sonido de algunas palabras o expresiones coloquiales como **hermano**, que pasa a ser pronunciada como **[helmano]**. Así, podrías escuchar en las calles, de Miami o de La Habana, mensajes en español con sonidos similares a estos:

Español estándar	Oye, mi hermano , no vas a querer saber todo. ¡Tú tienes que cantar!
Pronunciación variedad Caribeña (uso oral)	[Oye mi helmano , no vas a querel saber todo... ¡Tú tienes que cantal!]

Esta modificación es bastante evidente en las músicas populares que son compartidas por los artistas y por los pueblos del Caribe. Así, todos los verbos en infinitivo sufrirán estas modificaciones haciendo visible la procedencia de tu interlocutor. Observa algunos ejemplos más:

Escritura formal	Producción oral
Quiero soñar y no despertar .	Quier soñal y no despeltal .
Antes de morirme quiero...	Antes de morilme quiero...
Comer y rascar solo es empezar .	Comel y rascal solo es empezal .

- La **supresión** de la ese /s/ en final de palabra, es otra característica caribeña, también compartida con zonas meridionales de España, genera una sutil supresión de la /s/ final de palabra, de forma que la comprensión del plural puede resultar comprometida si no se presta atención. Este cambio puede ser representado por un sonido que recuerda una /h/. Observa algunos ejemplos:



Audio

Regla ortográfica

Sonido caribeño

Los niños juegan en el Malecón.

Loh niñoh juegan en el Malecón.

Los guajiros son campesinos.

Loh guajiroh son campesinoh.

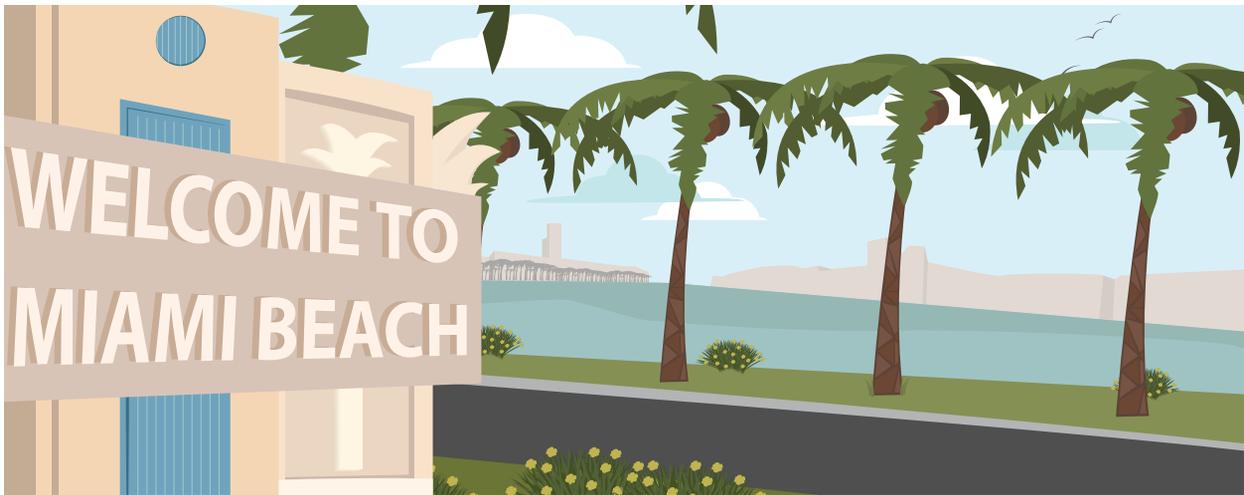
Las cubanas cantan sus músicas.

Lah cubanah cantan suh musicah.

Estas son algunas características del español que te podrás encontrar por las calles de Miami. Como habrás visto, *hay muchas formas de hablar español y todas ellas son válidas y correctas si sirven para conectarte con tu interlocutor*. Lo importante es que tú no tengas miedo de practicarlo, de producirlo y de usarlo para comunicarte. Ahora, realiza la lectura del apartado a continuación para que puedas conocer un poco sobre el hibridismo cultural en Miami.

Ubicándose

4. Miami



Medio integrado

Accede al contenido *Miami* para que puedas acompañar el texto.

Es muy agradable visitar lugares que no conocemos y poder comprar recuerdos y ofrecerlos a los amigos cuando vuelves a tu país de origen, ¿verdad? Accesa o conteúdo *Ir de compras en Miami* para verificar algumas informações sobre este comércio..

Miami es una ciudad con innumerables atractivos, localizada en el estado de Florida, al sureste de los EEUU. No es una de las mayores capitales del país, pero tiene un gran número de habitantes por kilómetro cuadrado y en el 2008 fue declarada, por la revista Forbes, como “la ciudad más limpia de Estados Unidos”. Construida alrededor del Río Miami en 1986, posee dos parques nacionales: el *Everglades National Park* al oeste y el *Biscayne National Park* al este. Con un clima templado y suave durante todo el año, Miami tiene unas áreas muy ricas en biodiversidad, por ello es considerada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

En toda la región, la población siempre está en alerta porque hay mucha incidencia de huracanes, principalmente en los meses de junio y diciembre. Este aspecto climático, tan dramático en algunos momentos, no ahuyenta a los turistas, que cada día llegan en mayor número y con ganas de conocer esta ciudad con todos sus encantos. Además de poseer hermosas playas y atractivos naturales, Miami cuenta con una intensa vida urbana.

El comercio, sus tiendas y su vida nocturna, son algunas de las múltiples opciones con las que esta urbe sureña atrae a consumidores de todo el mundo, pero también es considerada un centro global de negocios, de comunicación y de entretenimiento, siendo sede de productoras musicales y de televisión de repercusión internacional, como CNN en español. Además, no hay que olvidar que el Puerto de Miami es uno de los que alberga más compañías de cruceros turísticos y de bancos internacionales de Estados Unidos.

Explorando

5. Latinidad en Miami



Un aspecto determinante de Miami es su latinidad. No se puede ignorar el gran número de inmigrantes latinos encontrados en la capital de la península de Florida. El porcentaje de población latina que vive allí es muy grande y este hecho es tan determinante que se puede decir que hay áreas, como la *Little Havana*, *West Flagler* y *Flagami*, donde la lengua española es hablada con más frecuencia que el propio inglés o, incluso, al mismo tiempo, mezclando ambos idiomas en una variedad peculiar llamada *Spanglish* (una inter-lengua entre el español y el inglés semejante al conocido *Portuñol*).



Medio integrado

Accede al contenido *Latinidad en Miami* para que puedas acompañar el texto.

Para algunos, estos espacios de la ciudad son guetos o separaciones y son vistos como una forma de discriminación del pueblo hispano, pero para otros es lo contrario, sinónimo de libertad, de alegría por estar en suelo estadounidense y de una oportunidad única para progresar social y económicamente haciendo realidad el llamado *sueño americano*. Esta gran diversidad étnica de Miami se pone de manifiesto en muchas características que se observan en cualquier rincón de esta ciudad, con sus peculiares estilos arquitectónicos, que cambian de acuerdo con las épocas de construcción de las zonas que son visitadas.

Por otro lado, el centro urbano ya no es tan acogedor, es una gran metrópoli donde hay muchos rascacielos y por las noches sus calles se llenan de luces de neón. Existen lugares interesantísimos para visitar y realizar paseos a pie o en bici, aunque la mejor manera de conocer a la ciudad es en coche, ya que no hay muchas dificultades para aparcar.

Se puede conocer la ciudad por agua, su puerto, además, alberga el mayor volumen de cruceros de las ciudades de su entorno y tiene una espectacular vida social. El transporte náutico es uno de los medios de locomoción más eficaces para desplazarse en esta región. Muchas celebridades del mundo cultural y musical hispano tienen su domicilio en este hermoso destino. Así, bien se podría decir que, la vida en Miami es una mezcla entre la manera de vivir de los EE.UU. y la de los nuevos emigrantes hispanohablantes, especialmente de la comunidad cubana. Ambas culturas, la anglófona y la latina, se han ido mezclando armónicamente y, con el pasar del tiempo, han formado otra bien específica y llena de particularidades propias que le han dado sentido y vida a esta ciudad tan espectacular.

Regresando

Como has visto en este episodio, Margarita usa un tipo de lenguaje que no es ni inglés ni español, es el *spanglish*. La mezcla de comunidades anglófona y latina marca esta ciudad sureña de Estados Unidos. Así, en esta clase, has ampliado tu léxico del español y conociste un poco sobre el spanglish, comprobando que lo más importante es comunicarse. Has contrastado el uso de la partícula como artículo neutro o como pronombre. También has visto el uso de otros pronombres personales de complemento directo y su localización antes o después del verbo. Por fin, te has enterado de la pronunciación de algunos sonidos característicos del español del caribe y has conocido aspectos regionales y culturales de la ciudad de Miami.

Clase 14 - La naturaleza guatemalteca

Objetivos

- Conocer el vocabulario relativo a las condiciones climáticas, comprendiendo su sentido y haciendo énfasis en su grafía y su pronunciación.
- Conocer el uso adecuado del complemento indirecto, utilizando pronombres personales de CI para evitar la repetición en las oraciones y colocándolos en su posición correcta.

Haciendo planes

1. **Bajo la lluvia, bajo el sol, al Gran Jaguar voy**

Rita, Daniel e Isabel visitan el Templo de la antigua civilización Maya, importante monumento que conocen, al igual que otros paisajes guatemaltecos. Es en estas circunstancias en las cuales podrás conocer aspectos ambientales relacionados con el clima, la fauna y la preservación de la naturaleza. También estudiarás las formas cómo se debe mencionar a la persona o cosa que recibe, indirectamente, la acción del verbo, usando los pronombres de complemento indirecto.

Punto de partida

2. El tiempo en El Gran Jaguar

Daniel, Rita e Isabel están en el templo I de Tikal, en Guatemala. Acompaña la visita de estos personajes al Gran Jaguar y escucha lo que están comentando sobre la inestabilidad atmosférica del lugar.



Medio integrado

Accede al medio integrado *El tiempo en el gran Jaguar* para acompañar lo que les ocurre a Rita y a Daniel en este paseo.

Daniel: ¡Guau! El templo I de Tikal. ¿Rita sabes que a este lugar también lo llaman El Gran Jaguar? Y que lleva este nombre porque tiene un jaguar dibujado en la entrada principal.

Rita: Daniel, creo que la previsión del tiempo estaba correcta, parece que **va a llover**. ¡Daniel, creo que he oído algo!

Daniel: ¿Qué has dicho, Rita?

Rita: Nada, olvídale. ¿Vamos a subir hasta la cumbre?

Daniel: Pero Rita... Creo que va a empezar a llover.

Rita: ¡Cálmate Daniel! Vamos.

Daniel y Rita: ¡Ahhhh!

Isabel: ¡Estoy sintiéndolo! Puedo sentir las vibraciones del local. Los mayas agradecen la visita.

Daniel: ¡Odio los **truenos**!

Isabel: Tranquilízate, son los mayas agradeciendo nuestra visita.

Rita: Aquí, el clima cambia muy rápido.

Daniel: Así es, Rita. Es porque el clima es tropical. A lo largo del año hay una estación seca tras una lluviosa. Las precipitaciones anuales llegan a los 2400 mm.

Rita: ¡Ahora vamos a tener que esperar hasta que esa **tempestad** pase! Solo nos falta que haya un **huracán** ahora.

Para hablar de algunos aspectos referentes al tiempo, se utilizará un vocabulario sobre las condiciones climatológicas, tal y como lo hacen Rita y Daniel. Para eso estudiarás, en el próximo apartado, algunas expresiones específicas del tiempo atmosférico.



Audio

3. Comunicándose

3.1 El tiempo atmosférico

En la conversación entre Daniel, Rita e Isabel has observado algunas palabras en negrita que pertenecen al léxico relativo al tiempo atmosférico. Observa algunas más para que amplíes tu vocabulario y, de este modo, puedas hablar del tiempo y de las previsiones climatológicas. Para saber ¿cómo está el clima?, podemos emplear la siguiente pregunta:

¿Qué tiempo hace?

Y como respuesta, podemos decir:

Hace sol	Hoy hace sol ... pero mañana no sé cómo será el día...
Hace viento	Ahora hace un viento muy fuerte.
Hace mal tiempo	Esta primavera hace mal tiempo .
Hace calor	Hace calor ... hace mucho calor.
Hace buen tiempo	Hace buen tiempo , podríamos ir a la playa.
Hace un buen día	No sé se cambiará... pero ahora hace un buen día .
Hace frío	Por la mañana, siempre hace frío .

También puedes complementar tu respuesta diciendo el tipo de fenómeno atmosférico que está ocurriendo.

Lluvia	Llueve mucho en Guatemala, eso es lo peor.
Niebla	La carretera es mucho más peligrosa si hay niebla .
Relámpago	Hay relámpagos ... creo que la tormenta va llegar.
Trueno	Rayos y truenos... Ese trueno fue el mayor que escuché.



Audio |

Nieve	La carretera está cortada porque la nieve cayó durante la noche.
Granizo	Si cae granizo , toda la cosecha de trigo se perderá.
Rayo	El rayo no cae dos veces en el mismo lugar... espero.
Tempestad	Después de la tempestad ... llega la calma. Espero estar vivo...
Tormenta	Una tormenta como esa solo se ve una vez a cada siglo.
Huracán	Hay previsión de llegada de un huracán en los próximos días.
Ciclón	El ciclón , que tanto miedo daba a Elisa... se quedó en una brisa.
Bruma	Esa bruma me abruma, no sé si le pasa lo mismo a Bruna.



Actividad de aprendizaje
¿Qué tiempo hará?

A partir de este contenido, es posible que consigas hablar sobre el clima con mayor seguridad. Utilizando las informaciones estudiadas, realiza la actividad *¿Qué tiempo hará?* En el tópico siguiente, vas a estudiar los pronombres personales de complemento indirecto utilizado para completar el sentido de las oraciones.

3.2 Pronombres personales de complemento indirecto (CI)

En la clase pasada viste algunos verbos que necesitan del complemento directo (CD) para completar su significado y que estos complementos pueden ser sustituidos por los pronombres personales adecuados. En esta clase, estudiarás los *Pronombres Personales de Complemento Indirecto (CI)* que son aquellos que indican a la persona, animal o cosa a quien se destina la acción del verbo y que cumplirán esa función de complemento indirecto.

Para reconocer el complemento indirecto (también llamado como Objeto Indirecto), hay que tener en cuenta que este empieza con las preposiciones *a* y *para*. De este modo, se puede decir que para reconocer el complemento indirecto se debe hacer alguna de las siguientes preguntas al verbo utilizado en la oración: *¿A quién?* o *¿Para quién?*

Y, para reconocerlo, se reemplazará el posible CI por el pronombre personal complementario que le corresponda. Los pronombres de complemento

indirecto utilizados para realizar este reconocimiento son *le* y *les*. Observa el siguiente ejemplo:

Daniel **describió** el templo para Rita.



Audio

Recuerda que:

Sujeto	Daniel
Predicado	describió el templo para Rita
Núcleo del predicado	describió
Complemento Directo	el templo



Para saber más

Según la Real Academia Española, el predicado es aquello que se afirma (o se niega) del sujeto en una oración.

Ahora haz las preguntas *¿para quién?* o *¿a quién?* al verbo. Según el ejemplo utilizado, la pregunta que se debe hacer es la siguiente: ¿Para quién describió el templo Daniel? o ¿A quién le describió el templo Daniel?

Complemento Indirecto	para Rita
-----------------------	-----------

Después de hacer las preguntas al verbo, comprueba si puedes reemplazar, el “supuesto” CI (*para Rita*) por el pronombre personal de complemento indirecto que le corresponda, que, en este caso, es *le*.

Ve, a continuación, como queda la oración usando el pronombre personal de complemento indirecto:

Daniel **le** describió el templo.

Observa otros ejemplos:

Carlos escribió una carta a su amigo .	Carlos le escribió una carta.
Conté una historia a mi hermana .	Le conté una historia.

Pon atención, en los ejemplos anteriores, el uso de los verbos *escribir* y *contar* exigen el uso de complementos indirectos, por lo que estos podrán ser sustituidos por los pronombres personales de CI correspondiente.



Audio |

A veces, estos pronombres pueden ser utilizados más de una vez en la misma oración, con el objetivo de no repetir el CI original. Acompaña el siguiente ejemplo:

CI – a Isabel	Pronombre Personal de CI - Le
Escribo a Isabel para contar a Isabel sobre mi viaje.	Le escribo para contar le sobre mi viaje.

En las dos ocasiones en las que aparece *le* en la oración es para sustituir *a Isabel*. De este modo se puede decir que el *pronombre de complemento indirecto* existe para evitar la repetición y/o redundancia. Observa, además, que *le* es el complemento utilizado para los sustantivos, masculino y femenino.

Masculino	Le dijeron a Daniel que fuera hasta el sitio arqueológico.
Femenino	Le escribí a ella una carta maravillosa.

Acompaña el ejemplo, que tienes a continuación, donde el complemento indirecto *a él* (formado por otro pronombre) fue reemplazado por su pronombre personal de complemento indirecto correspondiente, *le*.

CI	Pronombre personal de CI
Dije la verdad a él .	Le dije la verdad.
Dije la verdad a Daniel .	Le dije la verdad.

El pronombre personal de CI concuerda también en número con el sustantivo o pronombre personal (*Él*) al que sustituye. En el ejemplo anterior, *le* está en singular porque la palabra a la que reemplaza se presenta así (*a él = a Daniel*). Ve, a continuación, otros ejemplos utilizando el complemento indirecto en plural:

CI	Pronombre personal de CI
Entrega a los niños los juguetes.	Entrégales los juguetes.
Cambia el dinero a los turistas .	Cámbiales el dinero.



Audio

En esta oración, el *complemento indirecto* **a los niños** fue sustituido por el pronombre **les**. Y, el pronombre personal de CI, está en plural porque el CI, al que reemplaza, se presenta en plural.

Se puede concluir diciendo que los complementos indirectos pueden ser reemplazados por los pronombres personales de CI adecuados que tienes a continuación:

PERSONAS	PRONOMBRE COMPLEMENTO INDIRECTO
1ª persona del singular	me
2ª persona del singular	te
3ª persona del singular	le (se)
1ª persona del plural	nos
2ª persona del plural	os
3ª persona del plural	les (se)

Observa los ejemplos a continuación y comprueba la utilización de los pronombres personales de CI de la tabla anterior:

Daniel, cuenta la verdad para mí .	Daniel, cuéntame la verdad.
Han dado el regalo para ti .	Te han dado el regalo.
Dieron toda la información para Daniel .	Le dieron toda la información.
Compré un paraguas para nosotros , por causa de la lluvia.	Nos compré un paraguas, por causa de la lluvia.
Venderemos el coche para vosotros .	Os venderemos el coche.
Explicamos la situación a todos ellos .	Les explicamos la situación.



Actividad de aprendizaje

Pablo le contó un chiste a su hermana

Has visto que los *complementos indirectos* pueden ser sustituidos por algunos pronombres personales de CI. Para fijar el este contenido, practica la actividad *Pablo le contó un chiste a su hermana*. A continuación, observa cómo posicionar estos pronombres personales de CI adecuadamente en la oración.



Audio

3.3 Colocación de los pronombres personales de complemento indirecto

Los pronombres personales de CI pueden aparecer en posiciones distintas respecto a la posición del verbo en la oración. Percibirás que con verbos en Imperativo afirmativo, en gerundio y en infinitivo, el pronombre personal de CI vendrá detrás del verbo (**verbo + CI**).

Imperativo afirmativo	Dedícales más atención.	(a ellos/a ellas)
Gerundio	Terminarás diciéndole toda la verdad.	(a él/ a ella)
Infinitivo	Voy a presentarte otras opciones.	(a ti)

Observa que, en otros casos, el pronombre personal de CI puede venir antes al verbo (**CI + verbo**):

Les enseñé las fotos del viaje.	(a ustedes/a ellos/a ellas)
Nos entregaron los documentos.	(a nosotros)
Ayer me trajo flores.	(a mí)

Si el pronombre viene detrás del verbo, se puede formar una sola palabra, lo que puede generar, o no, cambios en su acentuación. Mira:

Voy a presentar más opciones a ti.	Voy a presentarte más opciones.
Dedica más atención a los niños.	Dedícales más atención.

La palabra *dedica* (verbo) se clasifica como grave y, según las reglas de ortografía, no debe ser acentuada, pero con la presencia añadida del pronombre personal de CI, la palabra se convierte en esdrújula, exigiendo

la tilde. Cuando los pronombres vienen antes, se escriben separados del verbo y, este hecho no influye en su acentuación gráfica, como podrás observar en la siguiente oración:



Audio

Ayer trajo flores para mí .	Ayer me trajo flores.
La semana pasada dedicó una serenata para ti .	La semana pasada te dedicó una serenata.

Verifica si has entendido el contenido realizando las actividades *Pronombres complemento indirecto*, *Unidos venceremos* e *Lee, escucha y marca*.



Actividad de aprendizaje

Pronombres complemento indirecto
Unidos venceremos
Lee, escucha y marca

En el apartado anterior has estudiado el uso de los pronombres personales de complemento indirecto de gran importancia para el uso de la lengua española. Practica un poco tu comprensión lectora y descubre algunas informaciones interesantes sobre Guatemala.

Ubicándose

4. Guatemala



La República de Guatemala está situada en Centroamérica, es un país de pequeña extensión territorial pero dónde hay una cultura autóctona muy rica, a causa de la herencia maya y de la influencia española, resultado de la época colonial. Su territorio tiene un relieve con muchos contrastes presentando desde áreas montañosas a zonas de litoral marítimo, lo cual le confiere un clima, vegetación y fauna muy variados. Con una población de 15,5 millones de habitantes, es uno de los países centroamericanos



Medio integrado

Accede al medio integrado *Guatemala* para acompañar el contenido.

más densamente poblado. Su población es formada mayoritariamente por indígenas y sus descendientes. La lengua oficial de Guatemala es el español, pero hay también 23 lenguas mayas, Xinca y Garífuna que están presentes en su día a día.

En cuanto a los recursos naturales, Guatemala es un país con un suelo muy fértil, teniendo un porcentaje del mismo destinado a la agricultura (el principal producto es el café) y otra parte de él está utilizado para la silvicultura (actividad económica en la que son explotados recursos forestales de modo sostenible). Esta última actividad, de marcado cuño ecológico, está bien representada en los departamentos de Sololá y Chiquimula, por ejemplo. En este país también son encontradas importantes reservas minerales de uranio, tungsteno, titanio, barita y bentonita.

Dadas la variedad de las distintas zonas climáticas, definidas por criterios de temperatura, lluvia y humedad, la combinación de estos elementos genera la existencia de cerca de 66 ecosistemas distintos y miles de especies vegetales y animales.



Medio integrado

Accede al medio integrado
El huracán Mitch para
acompañar el contenido.

Guatemala es un país que es muy afectado por la presencia de huracanes, como el Mitch, que ocurrió en 1998 y causó la muerte de muchos guatemaltecos y generó grandes daños económicos evaluados en miles de millones de dólares.

Explorando

5. El Parque Nacional de Tikal



El Tikal, descubierto en el siglo XVIII, es un conjunto arquitectónico con innumerables monumentos de piedra. Está ubicado al norte de Guatemala y tiene una extensión aproximada de 120 kilómetros cuadrados, contando con más de 3 mil construcciones distintas como templos, plataformas ceremoniales y residencias, entre otros.

Todos estos elementos representan el corazón del mundo Maya y muestran los conocimientos y creencias de esta antigua civilización en distintas áreas como la arquitectura y la astronomía, por ejemplo. El templo fue construido entre (682- 721 d.c) durante el reinado de Hasaw Cha'an Kawil. De todas estas construcciones, se destaca el Templo I, ubicado en la plaza central del Tikal, y que recibe el nombre de "El gran Jaguar". Esta pirámide posee ese nombre porque, para los mayas, este animal era un ser que representaba la sabiduría, entre otros atributos. Es interesante percibir que la visión de este pueblo sobre el jaguar (o tigre americano) es la misma que la de otros pueblos indígenas del resto de América, que guardan por este animal un gran respeto, considerándolo sagrado. Por esa razón, no puede ser cazado ni herido, nadie se atreve a hacerle ningún mal. Por todo ello y como símbolo de ese gran respeto, los mayas levantaron el Templo I en honor al Gran Jaguar, el "tigre americano".

La pirámide tiene una altura de 47 metros y su construcción fue finalizada alrededor del año 740 a 750 d.C. La crestería que encabeza el templo, fue originalmente decorada con una gigantesca escultura del rey, pero la



Medio integrado

Accede al medio integrado
El parque nacional de Tikal
y conoce un poco más
sobre este bello lugar.

decoración no resistió y buena parte de ella no existe más. Además, parte de la construcción fue removida, así como muchas de sus vigas. Se cree que algunas de ellas se encuentran en museos de Europa.

Regresando

En esta clase, has acompañado Daniel, Rita e Isabel en su paseo al templo I de Tikal, en Guatemala. A continuación has estudiado el uso de los pronombres personales de Complemento Indirecto (CI), utilizados para evitar repeticiones o redundancias en la comunicación. También viste la posición que estos pronombres tienen en las oraciones respecto de los verbos utilizados. Además has estudiado el vocabulario relacionado al tiempo atmosférico, destacando algunos fenómenos climáticos y las formas más usuales para describir el tiempo. Para finalizar, te informaste sobre diversos aspectos geográficos y culturales del país centroamericano de Guatemala, destacando sus riquezas naturales y las huellas de su antigua civilización maya.

Clase 15 - ¡El Día de los muertos en México!

Objetivos

- Conocer las reglas de uso de los pronombres personales de CD y CI, utilizándolos de acuerdo con su contexto.
- Conocer algunas orientaciones fonéticas sobre la pronunciación de la consonante X, aplicándolas en la oralidad de la lengua española.

Haciendo planes

1. ¡El Día de los muertos en México!

Verónica hará una sesión fotográfica en México y Guadalupe tiene una gran expectativa por conocerla personalmente. Es en este contexto en el que ampliarás tus conocimientos, estudiando cómo se usan simultáneamente los pronombres personales de complemento directo e indirecto en la oración. También verás la ubicación de estos pronombres personales en relación al verbo. Además, verás cómo se pronuncia la x y conocerás un poco más sobre las tradiciones mexicanas, especialmente la del *Día de los muertos*.

Punto de partida

2. ¡No me lo puedo creer!

Laura prepara a Verónica para comenzar la sesión de fotos en México durante los festejos del día de los muertos. Mientras tanto, Lourdes, Victoria y Guadalupe llegan a la tienda donde está la actriz para conocerla. Acompaña este acontecimiento.



Medio integrado

Acceda al contenido ¡No me lo puedo creer! para acompañar el momento en que Guadalupe conoce a Verónica.

Verónica: ¡Buenoooo, ya era hora!

Guadalupe: ¡No me lo puedo creer! ¡Eres tú! Verónica de la Vega en persona...

Verónica: ¡Al final, me está estallando la cabeza! Me parece haber pedido agua con gas.

Al encontrar a Verónica, Guadalupe dice: ¡No me *lo* puedo creer! Este *lo* que está destacado, se refiere al pronombre personal de tercera persona de complemento directo, estudiado en la clase 13. Recuerda que, en la clase 14, estudiaste los pronombres personales de complemento indirecto. En el siguiente tópico, verás el contraste y uso de ambos pronombres (CD y CI).

3. Comunicándose



Audio

3.1 Contraste de los pronombres personales de complemento directo e indirecto

En las clases anteriores, has visto que algunos verbos necesitan complementos directos (CD) o indirectos (CI) y, también, que estos pueden ser sustituidos por sus respectivos pronombres personales. Recuerda cuales son estos pronombres personales de complemento directo e indirecto:

Personas	Pronombre CD	Pronombre CI
1ª persona del singular	Me	Me
2ª persona del singular	Te	Te
3ª persona del singular	Lo – La - Le	Le - se
1ª persona del plural	Nos	Nos
2ª persona del plural	Os	Os
3ª persona del plural	Los – Las - Les	Les - se

Aunque estos pronombres personales de complemento directo e indirecto tengan sus particularidades de uso, existen situaciones que exigen el uso de ambos en la misma oración.

Por lo tanto, existen verbos que exigen estos dos complementos al mismo tiempo y verás cómo el CD y el CI se pueden sustituir, simultáneamente, por los pronombres personales correspondientes. Observa el ejemplo siguiente:

Manolo envió una carta a Juliana.	
CD	Una carta
CI	A Juliana

Si sustituimos los complementos CD y CI por sus pronombres personales, la oración quedaría así:

Manolo la envió a Juliana.	La (la carta)	Pronombre personal de CD
Manolo le envió una carta.	Le (a Juliana)	Pronombre personal de CI



Audio |

En esta oración presentada, ves que el complemento directo *carta* y el otro indirecto *a Juliana*, pueden ser sustituidos por los pronombres personales. El verbo *enviar* exige los dos complementos y estos pueden ser sustituidos por los dos pronombres a la vez. Observa:

Manolo **se la** envió.



Para saber más

Según la Real Academia Española de la lengua, cacofonía es la disonancia que resulta de la inarmónica combinación de los elementos acústicos de la palabra.

En la oración se ha sustituido a *le* para evitar cacofonía (repetición de consonantes, en este caso: *le/la*). Observa este otro ejemplo:

Regalé unos libros a mis alumnos.

Con el uso de los pronombres personales, la oración quedaría así:

Los regalé a mis alumnos.

Los (unos libros)

Pronombre personal de CD

Les regalé unos libros.

Les (a mis alumnos)

Pronombre personal de CI

En este caso, sustituimos los complementos por pronombres. El CD por el pronombre *los*, porque está en masculino y en plural; el CI va a ser remplazado por *les*, ya que se refiere a la tercera persona del plural. Sustituyendo los dos complementos por los pronombres, a la vez, tendríamos la siguiente oración:

Regalé **los les**.

Pero, esa construcción no es correcta y, para evitar la cacofonía, debe ser:

Se los regalé.

Verás que hemos utilizado el pronombre personal de tercera persona de CI *se*, que es equivalente a *le*.

Ya se estudió que el pronombre solo viene detrás del verbo si este está en *imperativo afirmativo*, *gerundio* o *infinitivo*. Como ves, no es este el

caso, porque el verbo está en *presente de indicativo* (regalé). Por eso, los pronombres vendrán antes del verbo, teniendo en consideración que siempre vendrá primero el CI porque es el que, generalmente, está sustituyendo a una persona y no a una cosa. Este detalle es importante a la hora de construir la oración.



Audio

Observa que, para evitar cacofonía, siempre que se produzca el encuentro de los pronombres de complemento indirecto *le* o *les* con otro, estos deben ser sustituidos por *se*. Mira a continuación otros ejemplos:

He contado muchas bromas a mis amigos .	Se las he contado.
Explicué el camino al turista .	Se lo explicué.
Escribí unos poemas para Verónica .	Se los escribí.
Envié un paquete a la dirección .	Se lo envié.

En los casos en que el complemento indirecto no sea de tercera persona, permanecerá el pronombre personal correspondiente. Observa:

Contaré mi historia para ti .	Te la contaré.
Explicaron la situación a nosotros .	Nos la explicaron.
Venderán la casa para vosotros .	Os la venderán.
Cuenta para mí tus problemas.	Cuéntame los .

En el caso del ejemplo anterior 'Cuéntamelos', permanece la misma regla de sustitución de los dos pronombres personales, o sea, ellos van situados después del verbo, alterando su acentuación gráfica.

Comprender el uso de los pronombres personales de complemento directo e indirecto, aplicándolos al mismo tiempo, permite que puedas construir oraciones sin presentar redundancias.

Para verificar se comprendiste el contenido, realiza la actividad *¡Directo al complemento!*, *No le vi* y *Amé lo que le dijo*. Tras estudiar los pronombres personales de complementos directo e indirecto, vas a conocer algunas orientaciones fonéticas sobre la pronunciación de la *x*.



Actividad de aprendizaje

¡Directo al complemento!

No le vi

Amé lo que le dijo



Audio |

3.2 Pronunciando la x

Ya debes haber notado, a lo largo de las clases, que hay algunos rasgos especiales en la pronunciación de la lengua española, el caso de la x es uno de ellos. A continuación, verás algunos de los sonidos que están más presentes a la hora de pronunciar la x. Escucha las siguientes palabras:

xenofobia

léxico

México

Como habrás escuchado, la pronunciación de la x se realiza con sonidos diferentes. Esto depende del lugar que ocupe dentro de la palabra y también por razones históricas. Fíjate:

a) En el inicio de una palabra se pronuncia como /s/:

xifoides

xilófono

b) En una posición intervocálica, al final de palabras o al final de sílaba, seguida de consonante, se pronuncia como /ks/ o /gs/:

máximo

exige

contexto

explicación

fax

tórax

excelente

exclusivo

En el caso de la x de la palabra *México*, su pronunciación diferente tiene su origen en la Edad Media. En este periodo la 'x' representaba un sonido próximo a [sh] y evolucionó a partir del siglo XVI hasta llegar a un sonido equivalente al de las letras *g, j* delante de *e, i*. Sin embargo, los cambios de pronunciación no afectaron a la ortografía. La grafía con 'x' permanece hasta los días actuales.



Actividad de aprendizaje
Auxilio en México

Las orientaciones fonéticas son siempre relevantes e importantes para la pronunciación aproximada de la lengua española. Dicho esto, no olvides de ejercitar la pronunciación de las palabras presentadas para perfeccionar tus habilidades de expresión oral y comprensión auditiva. Practica este contenido realizando la actividad *Auxilio en México*. A continuación, vas a leer un texto sobre México, para que puedas conocer un poco de este país.

Ubicándose

4. México: aspectos generales



México es un país de América del Norte con una extensión territorial de casi dos millones de kilómetros cuadrados, área en la cual está distribuida una población superior a 103 millones de personas, según datos del Instituto Nacional de Estadísticas, Geografía e Informática (2005). Este territorio está dividido en 32 entidades federativas y la capital del país es el Distrito Federal.

Por su aspecto histórico y su cultura, México es uno de los destinos turísticos que más reciben viajeros. Hay diversos atractivos como sitios arqueológicos, museos y huellas de las civilizaciones prehispánicas por varias partes del país, como es el caso de Teotihuacán.

En el tópico siguiente, vas a conocer un poco sobre la cultura mexicana a través de algunas informaciones sobre el famoso día de los muertos.



Medio integrado

Acceda al contenido *México: aspectos generales* para acompañar el contenido.

Para conocer un poco sobre una zona arqueológica, acceda al contenido *Teotihuacán*.

Explorando

5. Día de los muertos



Medio integrado

Acceda al contenido Día de los muertos y acompaña el audio. El día de los muertos no es la única fiesta de México. Se pueden mencionar otros tipos de conmemoraciones que ocurren no solo en territorio mexicano, sino en muchos otros países hispanohablantes. ¿Qué te parece si conoces un poco más de estas fiestas accediendo el contenido *Las fiestas del mundo hispánico?*

El día de los muertos en México es una fiesta de origen indígena, anterior a la llegada de los españoles a este país. En los días 1 y 2 de noviembre, se recuerdan a los muertos y estas fechas coinciden con las tradiciones católicas del "Día de Todos los Santos" y de los "Fieles Difuntos". El día de los muertos también se celebra en otros países de América Central, pero la celebración en México, sin duda alguna, ha ganado mayor proyección internacional e incluso ha sido declarada patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

La muerte es algo natural con lo que se debe convivir y por ello hay que respetar esta tradición. Esta fiesta no es un momento de melancolía por las personas amadas que ya murieron, sino una oportunidad de celebración por su vida eterna. Además, existe la creencia de que los muertos vuelven para visitar a los vivos en este periodo. En estas festividades hay mucha comida, especialmente preparada para estos días, como dulces con fotos de los muertos, músicas fúnebres y los altares son decorados con diferentes alegorías, que son puestas en las calles y cementerios. La representación de la Dama de la muerte, hoy asociada a La Catrina, es una figura especial de la cultura popular mexicana.

Regresando

En esta clase, los personajes estaban en México para iniciar los preparativos para el concurso. A partir de esta situación, has estudiado cómo construir oraciones que requieren el uso simultáneo de pronombres personales de complemento directo e indirecto y su posición en la oración con respecto al verbo. También has conocido diferentes formas de pronunciación de la x en español, así como algunos aspectos geográficos generales de México y su rica cultura, a través de su fiesta más conocida: *El día de los muertos*.

Clase 16 - Estaba extrañándote muchísimo

Objetivos

- Conocer el vocabulario referido a sentimientos y emociones, relacionándolos con el contexto presentado.
- Conocer la estructura del presente de subjuntivo, conjugando verbos de acuerdo con su situación comunicativa.
- Conocer otras palabras heterogénicas, identificando su género.
- Conocer otras palabras heterotónicas, identificando su grafía correcta.

Haciendo planes

1. ¡Acción!

En esta clase, las chicas ya están actuando al vivo en el concurso. A partir de ese contexto tendrás la oportunidad de adquirir nuevos conocimientos e informaciones sobre el presente de subjuntivo y darás un repaso a las palabras heterotónicas y heterogénicas. Y, para finalizar, conocerás un poco más respecto al ambiente de las telenovelas mexicanas, teniendo la oportunidad de estudiar un poco más sobre México, país de grandes bellezas naturales y de una gran riqueza cultural.

Punto de partida

2. Entre el amor y el odio

Guadalupe está en escena con Verónica, en una de las etapas de la selección del concurso. Acompaña a continuación la actuación de Guadalupe:



Medio integrado

Acceda al contenido *Entre el amor y el odio* para que puedas acompañar la actuación de Guadalupe.

Accede el contenido *Los sentimientos* para que puedas leer un texto que habla de los sentimientos humanos.

Verónica: ¿Pero cómo voy a abandonar a mi **amor**? ¡No puedo! Aquella mujer me **odia**.

Guadalupe: No seas **rencorosa** mi amiga, olvídate de esa gente, no te metas con ellos. Tú sabes que no vale la pena.

Verónica: No puedo, no puedo. Tengo que hacer algo.

Apresentador: Esa ha sido la primera presentación de nuestra grandiosísima Guadalupe. ¡Ahora voy a invitar al escenario a Victoria! Veamos lo que ella tiene para mostrarnos.

Observa que las palabras en negrita son ejemplos de **sentimientos**. Por lo general, este es un tema que suele ser difícil de expresar, ya que hablar de estas sensaciones es, muchas veces, complicado. En esta clase tendrás la oportunidad de ampliar tu vocabulario para desarrollar algunas estructuras gramaticales que te ayudarán a expresarte mejor sobre estas emociones.

3. Comunicándose

3.1 Los sentimientos

En la escena representada por Guadalupe y Verónica has observado que ellas hablan de algunos sentimientos y emociones. Este tipo de vocabulario suele aparecer en las telenovelas mexicanas, las cuales

son melodramáticas y conocidas por sus exageraciones y diálogos intensos. Observa cómo se denominan algunos de estos sentimientos en lengua española:



Audio

Alegría	Estado de ánimo caracterizado por el amor. Es estar contento y tener satisfacción o placer.
Confianza	Tiene varias formas de expresarse, pero, resumidamente, es la fe que deposita la persona confiada en otra persona en quien confía.
Miedo	Es una respuesta emocional a la percepción de una amenaza externa que puede reflejarse en el aumento de la frecuencia cardíaca acelerada, contracción muscular o sudoración excesiva, generando un bloqueo mental o físico.
Sorpresa	Estímulo emocional basado en la experimentación de un evento inesperado. La sorpresa puede ser agradable o desagradable.
Tristeza	Se caracteriza por el sentimiento de pérdida, de decepción o de impotencia. Se considera la emoción opuesta a la alegría.
Asco	Reacción a algo que se percibe como ofensivo, sucio o insoportable.
Furia	Es una emoción difícil de categorizar, pero se describe como un sentimiento violento que se experimenta para frenar una acción de peligro o eliminar una amenaza externa.
Anticipación	Es un sentimiento placentero que se experimenta al esperar una experiencia o evento próximo.
Amor	Es la suma de diversos sentimientos fuertes de unión y atracción. Es una combinación de alegría y confianza que puede ser expresada de forma carnal o espiritual.
Remordimiento	Es un sentimiento caracterizado por el arrepentimiento o vergüenza de un individuo por haber realizado algún acto equivocado. Puede considerarse una emoción avanzada.

Cuándo se habla de las telenovelas hispanas, se suele decir que hay una exageración de sentimientos semejante a las que ocurren en la vida real. Esta exageración también ocurre en otros registros culturales



Audio |

hispanos, como en el caso de las cartas, por ejemplo. A continuación, pon atención a una carta, léela, escúchala y constata, tú mismo, dónde están las exageraciones.

Amor mío,

¡Espero que estés bien! Resolví escribirte esta carta para que mi emoción **llegue** más cerca de tu corazón. Me acuerdo siempre del día que llegaste a mi vida como un huracán y desde entonces deseo que nunca **salgas** de mi camino. Espero que **vivamos** cada minuto colmado de lindas sensaciones y quiero que **compartas** todos los momentos más intensos conmigo. Eres una persona especial, consigues sacar lo más bello de las cosas difíciles de la vida y tienes el más hermoso brillo en tus ojos.



Actividad de aprendizaje
Los sentimientos

Has visto como los sentimientos son exageradamente expuestos y como los verbos destacados tienen la intención de mostrar algunos conceptos de *probabilidad*, *hipótesis* o *deseo*. A partir de este vocabulario, es posible que puedas hablar de sentimientos y emociones. Para verificar si comprendiste lo que estudiaste, realiza la actividad *Los sentimientos*.

Para expresar *probabilidad*, *hipótesis* o *deseo*, se utilizan los verbos en presente de subjuntivo. A continuación verás detalles de este contenido.

3.2 Presente de Subjuntivo

El presente de Subjuntivo, es un modo verbal utilizado en los momentos que se necesita expresar alguna posibilidad, alguna hipótesis o algún deseo. En la carta de amor, que leíste anteriormente, hay ejemplos claros sobre esas posibilidades:

...deseo que nunca **salgas** de mi camino...

...que **vivamos** cada minuto colmado de lindas sensaciones....

Como has visto, el presente de subjuntivo puede ser empleado en algunas situaciones específicas para expresar algunas situaciones que no han ocurrido, pero se espera que se produzcan (sueños, expectativas, ambiciones, deseos, etc.). Ve, a continuación, algunos ejemplos del uso del presente de subjuntivo:

- Para expresar posibilidad:

Quizás **podamos** ver la telenovela hoy.

Tal vez **llegue** temprano.

Ojalá **consigas** un gran amor.



Audio

- Para expresar un deseo:

¡Qué **tengas** muy buena suerte en la prueba!

¡Tal vez **consigamos** terminar a tiempo!

¡Ojalá **pare** de llover!

- Para expresar duda:

No creo que se **amen** tanto.

No pienso que **haya** mucho cariño entre ellos.

Me parece que **tengan** admiración y respeto mutuo.

A partir de estos ejemplos, has podido conocer un poco sobre el tiempo verbal del presente de subjuntivo y algunas de sus utilidades. Pero, ¿cómo se constituye? Pon atención a la explicación que verás a continuación:

Para conjugar el presente de subjuntivo, se subordina el verbo utilizado al pronombre relativo *que*, y, además, tienes que cambiar la vocal de la terminación del verbo en presente de indicativo por la terminación específica del presente de subjuntivo.

Presente de indicativo	Presente de subjuntivo
Yo quiero	Que yo quiera
Tú quieres	Que tú quieras
Él quiere	Que él quiera

Así, los verbos acabados en **-ar** forman el presente de subjuntivo con la **e**, mientras que el de los verbos acabados en **-er/-ir** se forman con la **a**.



Audio |

Subordinador	Pronombre	habl-ar	aprend-er	viv-ir
Que	yo	hable	aprenda	viva
Que	tú	hables	aprendas	vivas
Que	él/ella/usted	hable	aprenda	viva
Que	nosotros/-as	hablemos	aprendamos	vivamos
Que	vosotros/-as	habléis	aprendáis	viváis
Que	ellos/ellas/ ustedes	hablen	aprendan	vivan



Actividad de aprendizaje

Amor en familia
¡Ojalá sea verdad!
Un deseo

Después de haber visto la formación del presente de subjuntivo, realiza las actividades *Amor en familia*, *¡Ojalá sea verdad!* y *Un deseo*. Recuerda que siempre podrás aplicar este contenido en situaciones comunicativas donde tengas que expresar deseos, sentimientos o emociones.

A continuación verás algunas palabras que son similares en portugués y español, pero que tienen un género diferente, afectando a la concordancia con artículos y adjetivos en la formación de las oraciones.

3.3 Los heterogénicos

En la clase 05 de este módulo, has estudiado algunos heterogénicos. Si los recuerdas, las palabras heterogénicas son sustantivos que alteran su género cuando las comparamos de un idioma a otro. Tales sustantivos pueden ser femeninos en un idioma y masculinos en el otro o vice-versa. Como se ha comentado anteriormente, la lista de estas palabras es muy amplia y, para que sigas añadiéndolas a tu vocabulario, observa, a continuación, otras que componen este cuadro, partiendo de dos reglas genéricas:

- En español, todas las palabras terminadas en *-umbre* son femeninas.

En español	En portugués
La legumbre	O legume
La cumbre	O cume
La muchedumbre	A multidão
La costumbre	O costume



Audio



Glosario

Cumbre: reunión de cúpula

- Ya todas las palabras terminadas en *-aje* son masculinas.

En español	En portugués
El viaje	A viagem
El peaje	O pedágio
El coraje	A coragem
El follaje	A folhagem
El aprendizaje	A aprendizagem
El maquillaje	A maquiagem
El paisaje	A paisagem
El lenguaje	A linguagem
El mensaje	A mensagem
El porcentaje	A porcentagem
El tatuaje	A tatuagem

- Otros ejemplos de palabras heterogénicas:

En español	En portugués
La alarma	O alarme
La baraja	O baralho
La cárcel	O cárcere
La crema	O creme
La leche	O leite



Audio |

La miel	O mel
La nariz	O nariz
La protesta	O protesto
La sal	O sal
La señal	O sinal
El desorden	A desorden
El estante	A estante
El estreno	A estréia
El orden	A orden
El origen	A origen

Estudiar las palabras heterogénicas es siempre relevante, ya que son palabras que son utilizadas de forma habitual. Además, este cambio de género del sustantivo afecta a los artículos y adjetivos que lo acompañan, como puedes observar en el ejemplo que tienes a continuación:

El viaje fue lindo y maravilloso, pasamos por varios puentes muy altos y vimos paisajes preciosos sin tener que llevar mucho equipaje pesado.



Actividad de aprendizaje
Sal y Miel

Por eso, practica la actividad *Sal y Miel* para repasar tus conocimientos sobre los heterogénicos. A continuación estudia otro fenómeno lingüístico similar, el de las palabras heterotónicas, entre el portugués y el español, ampliando tu vocabulario.

3.4 Los heterotónicos

Las palabras heterotónicas, estudiadas en la clase 04, son sustantivos similares en portugués y en español pero que poseen su tonicidad en sílabas diferentes. Al producirlas en español tendrás que dar mayor entonación en una sílaba distinta a la que se produce en portugués. Escucha las siguientes palabras:

En español	En portugués
alcohol	álcool
alguien	alguém

anemia	anemia
cerebro	cérebro
cóctel	coquetel
cráter	cratera
diplomacia	diplomacia
élite	elite
elogio	elogio
epidemia	epidemia
euforia	euforia
fobia	fobia
héroe	herói
imbécil	imbecil
imán	íman
magia	magia
metro	metrô
miope	míope
nivel	nível
nostalgia	nostalgia
océano	oceano
pantano	pântano
periferia	periferia
psicópata	psicopata
sarampión	sarampo



Audio

Conocer la producción correcta de las palabras heterotónicas te auxiliará, también, en la comprensión auditiva, cuando estés hablando con alguien. Practica la actividad *Las heterotónicas* para verificar tu aprendizaje. A continuación, conocerás un poco sobre la Ciudad de México.



Actividad de aprendizaje
Atmósfera de burocracia

Ubicándose

4. Ciudad de México



Medio integrado

Acceda al contenido *Ciudad de México* para que puedas escuchar el audio.

La Ciudad de México, Distrito Federal, es la capital del país y tiene una herencia mestiza española y azteca en su forma de vivir y en su arquitectura. Al caminar por sus calles se consigue ver el contraste entre las construcciones modernas, el estilo español colonial y los rastros de la civilización azteca. La ciudad de México fue construida por los mexicas en el año 1.325, con una altitud media de 2.200 metros sobre el nivel del mar y rodeada por lagos, donde actualmente viven casi 22 millones de mexicanos.

La ciudad de México D.F. (Distrito Federal) es el más importante centro cultural y económico del país y cuenta con varios museos y atractivos turísticos. En lo referente a la gastronomía, no podría ser diferente, esta es muy rica y variada, con las características propias de todo México y su amor por los chiles picantes. También hay dulces hechos especialmente para el Día de los Muertos, como manda la tradición. Además, como los mexicanos poseen un espíritu muy alegre, las fiestas son muchísimas y todos se movilizan para conmemorar el Día de la Independencia o el Día de la Virgen de Guadalupe. Hay tantas manifestaciones populares que las calles se llenan de gente y el pueblo invita al turista a participar de las fiestas.

5. Las telenovelas mexicanas



Las telenovelas mexicanas se convirtieron en un producto cultural que ha traspasado las fronteras nacionales llegando a todos los rincones del mundo, con versiones de sus series televisivas realizadas en las más diferentes lenguas. Al principio, las producciones mexicanas eran estructuras dramáticas herméticas, pero a raíz de los cambios sociales ocurridos, no solamente en México como también en otras partes del mundo, sus temáticas se abrieron con un contenido internacional y globalizado.

Sin embargo, su fórmula inicial de duración de las series no cambió demasiado. Por lo general son telenovelas cortas, principalmente si son comparadas con las rivales, las brasileñas. Con ello, las productoras mexicanas esperan mantener la dinámica y garantizar una buena audiencia. Por otro lado, si no se alcanza el éxito deseado, la telenovela no acabará durando por mucho tiempo. Como en cualquier lugar del mundo, la audiencia tiene el poder.

De modo general, sus tramas se basan historias donde los personajes están con sus emociones a flor de piel, acercándose al público e influenciándolo en su comportamiento, ya que la persuasión es un principio fundamental de estas producciones. Para la economía nacional mexicana, las telenovelas generan lucros importantes, tanto para las empresas que las graban y distribuyen, como para aquellas que anuncian sus productos en sus intervalos publicitarios. Esta es una de las atracciones de este producto



Medio integrado

Acceda al contenido *Las telenovelas mexicanas* para que puedas escuchar el texto.

televisivo, debido al gran número de telespectadores con que este género cuenta, no solamente en México, que por sí solo ya posee una población continental, sino en todo el mundo hispánico.

Regresando

En esta clase, las chicas entraron en escena y se están presentando al vivo en el concurso. A partir de ese contexto, has estudiado el léxico de los sentimientos y de las emociones, verificando sus matices. También has visto el uso y construcción del presente de subjuntivo. Además, revisaste y ampliaste el estudio de los heterogénicos y heterotónicos, lo que te permitió establecer una comparación entre palabras en lengua española y portuguesa. Por fin has conocido algunos aspectos geográficos y culturales de la capital mexicana llamada Ciudad de México y algunas particularidades e importancia de las telenovelas mexicanas.

Clase 17 - Leyendas y magia en Ciudad de México

Objetivos

- Conocer cómo se estructuran los sufijos aumentativos, diminutivos y despectivos, observando su uso en cada situación.
- Ampliar el vocabulario relativo a palabras heterosemánticas, reconociendo su grafía y su significado de acuerdo con el contexto presentado.

Haciendo planes

1. La herencia precolombina de México

Estás estudiando la lengua española y sus particularidades según la cultura de los países hispanohablantes. En esta clase seguirás en contacto con el patrimonio cultural de México, estudiando los barrios mágicos de la capital y su herencia azteca y maya. Además, verás el uso de los sufijos aumentativos, diminutivos y despectivos, aplicados a sustantivos y adjetivos. También repasarás las palabras heterosemánticas contrastándolas con la lengua portuguesa.

Punto de partida

2. ¿Quién sabe más?

Victoria y Guadalupe están en la Ciudad de México para participar en la segunda etapa del concurso y necesitan responder algunas preguntas que verificarán sus conocimientos sobre México, especialmente sobre temas relacionados a la cultura. Observa cómo se desarrolla el concurso:



Medio integrado

Accede al medio integrado
¿Quién sabe más? para que
puedas escuchar el contenido.

Presentador: Volvemos en vivo y en directo desde Ciudad de México. En este bloque sucederá la segunda etapa del concurso, ahora con solo dos participantes. ¿Quién será la vencedora? En esta etapa ellas tendrán que responder preguntas sobre algún tema que será sorteado. Y el tema es... Victoria. Guadalupe. ¿Vamos a ver cómo están sus conocimientos sobre México? Recordando que cada respuesta correcta vale 10 puntos en el marcador. Primera pregunta... ¿En qué museo se encuentra el grandioso calendario Azteca indicado en la imagen?

Guadalupe: Museo Nacional de Antropología, en la Ciudad de México.

Presentador: Y la respuesta está... Correcta. Segunda pregunta... Un poco más difícil esta. ¿De qué leyenda mexicana es el personaje la pequeña india Pachita?

Guadalupe: Es la leyenda del comprador de sueños?

Presentador: Hum, ¿estás segura? Y la respuesta está... ¡Correcta!

Victoria y Guadalupe someten a prueba sus conocimientos sobre la cultura mexicana. En una de las preguntas hecha por el presentador, se ha mencionado la pequeña india Pachita. ¿Percibes que el locutor usa el nombre de "Pachita" al mencionar a la india? ¿Y consigues identificar que lo hace de manera cariñosa? Pon atención que, el final de "Pachita", tiene como sufijo *-ita*. Es este contenido el que vas a estudiar a continuación.

3. Comunicándose



Audio

3.1 Hablando de todo un poco

Al hacer uso de la lengua, una persona puede usarla de manera amable, simpática, cariñosa y, también, con ironía o con desdén. Estos matices comunicativos, usan un tipo de tono que dependerá de la intencionalidad del hablante hacia su interlocutor. Este contexto o situación de habla, junto con las emociones que estén en juego en el acto comunicativo, son difíciles de expresar, pero están auxiliados por diferentes estrategias y recursos lingüísticos. Para que puedas usar estos recursos en temas culturales, por ejemplo, observa los modelos que tienes a continuación:

Pach**ita** era una india de México.

Este templo es muy chiqu**ito** si lo comparamos con el otro que es mucho más grande.

Pero también es posible que lo hagas si quieres hablar de todo un poco.

Ella tiene un gat**ito** blanqu**ito**.

Cada maestr**illo** con su libr**illo**.

Este tipo de estructura se ha construido con la raíz de sustantivos o adjetivos añadiéndoles el sufijo (parte final de la palabra) *-ito* o *-illo*, que son desinencias diminutivas comunes para demostrar cariño o un tamaño pequeño. Es común que se usen este tipo de sufijos para convertir las palabras en aumentativas, diminutivas o despectivas, un contenido que estudiarás a continuación para que puedas identificarlas en contextos reales de habla.

3.2 Aumentativos, Diminutivos y Despectivos

En español, los elementos llamados sufijos, pueden ser:

- Aumentativos: dan un significado de grandeza a lo que se refiere;
- Diminutivos: señalan algo pequeño o transmiten una idea afectiva;
- Despectivos: indican desprecio o desagrado.



Audio |

Acompaña la explicación:

• **Aumentativos:**

Existen algunos sufijos muy usuales en español que son utilizados para producir este efecto de aumentar la intensidad de las palabras. Estos aumentativos típicos son: **-on, -ona, -azo, -aza, -ote, -ota**. Acompaña a continuación algunos ejemplos:

Aumentativos terminados en -on, -ona

Palabra	Aumentativo	Ejemplo
bonito	bonitón, bonita	Es un modelo bonitón , todos lo quieren.
cabeza	cabezón, cabezona	Él es un tipo cabezón , tiene una boina del 59.
grande	grandón, grandona	El bebé ha crecido mucho y está grandón .

Aumentativos terminados en -azo o -aza

Palabra	Aumentativo	Ejemplo
bueno	buenazo, buenaza	He conocido un museo buenazo .
maestro	maestrazo, maestraza	Sabe de todo, ¡es un maestrazo !
perro	perrazo, perraza	Como este guardián no hay miedo, ¡es un perrazo !

Aumentativos terminados en -ote o -ota

Palabra	Aumentativo	Ejemplo
amigo	amigote, amigota	Tengo un amigote que nos acompañará.
grande	grandote, grandota	Es un templo impresionante, es muy grandote .
feo	feote, feota	Hace un día feote .

- **Diminutivos:**

Los *diminutivos* son sufijos que indican: tamaño pequeño, juventud, cariño, ironía o desdén. Las palabras, con estas partículas o terminaciones, tienen su significado matizado, dándoles connotaciones distintas y sugiriendo nuevas interpretaciones a quien las escucha. Los más usuales son: **-ito, -ita, -ico, -ca, -illo, -illa**. Acompaña, a continuación, algunos ejemplos:



| **Audio**

Diminutivos terminados en <i>-ito o -ita</i>		
Palabra	Diminutivo	Ejemplo
abuelo	abuel ito , abuel ita	Tengo excelentes recuerdos de mi abuelita
gordo	gord ito , gord ita	Hay que comer menos para no quedar gordito .
mayor	mayorc ito , mayorc ita	El niño ya está mayorcito .

Diminutivos terminados en <i>-ico o -ica</i>		
Palabra	Diminutivo	Ejemplo
rubio	rub ico , rub ica	Ese niño es muy rubico .
marron	marronc ico , marronc ica	Esa tierra es buena, es marroncica .
azul	azul ico , azul ica	Como está azulico hoy el mar.

Diminutivos terminados en <i>-illo o -illa</i>		
Palabra	Diminutivo	Ejemplo
chico	chiqu illo , chiqu illa	Chichillo , ¡quédate quieto!
barco	barqu illo , barqu illa	Hoy saldré a pescar con mi barquillo .
tranquilo	tranquil illo , tranquil illa	Ella estaba muy tranquililla .



Audio

• Despectivos:

Existen otros sufijos que son utilizados para indicar aspectos despectivos o irónicos. Los más usuales son: **-ucho**, **-ucha**, **-uzo**, **-uza**, **-eto**, **-eta**. Observa algunos ejemplos:

Despectivos terminados en <i>-ucho o -ucha</i>		
Palabra	Despectivo	Ejemplo
feo	feúcho, feúcha	Ese restaurante es feúcho .
gato	gatucho, gatucha	No quiero ese gatucho en mi casa.
suegro	suegrucho, suegrucha	Esta suegrucha me va a matar!

Despectivos terminados en <i>-uzo o -uza</i>		
Palabra	Despectivo	Ejemplo
borracho	borrachuzo, borrachuza	En ese boliche se juntan los borrachuzos .
gente	gentuza	Con esa gentuza no viajaré nunca.
carne	carnuza	En esta carnicería vende una carnuza terrible.



Para saber más

O despectivo terminado en *-ete* o *-eta*, puede tener connotaciones irónicas o de sentido de humor.

Despectivos terminados en <i>-ete o -eta</i>		
Palabra	Despectivo	Ejemplo
amigo	amiguete	Ojo con esos amiguetes de bar.
alegre	alegrete	Hoy el muchacho anda alegrete .
historia	historieta	Esa historieta ya me la conozco bien.

Debes estar atento al uso de estos sufijos ya que, muchas veces, dificultan la comprensión del mensaje. Además, dependiendo de las diferentes regiones o países y de sus usos o costumbres, algunas terminaciones

pueden adquirir otro tono y significado. Por lo tanto, es importante verificar cuáles son las formas usuales en cada situación comunicativa. Normalmente, cualquier hablante de español entenderá la aplicación de estos sufijos y su connotación aumentativa, diminutiva o despectiva.



Audio

Para verificar si conseguiste entender el contenido que acabas de estudiar, realiza las actividades *De chiquito*, *Mitos*, *Las Historietas*.



Actividad de aprendizaje

De Chiquitos
Mitos
Las Historietas

Para continuar ampliando tu aprendizaje, acompaña el contenido que tienes a continuación: las palabras heterosemánticas, también llamadas *falsos amigos*.

3.3 Heterosemánticos

Como has estudiado en la clase 6, las palabras heterosemánticas, también llamadas *falsos amigos* o *falsos cognatos*, son palabras que presentan una grafía y pronunciación parecidas en portugués y español, pero tienen significados distintos en cada lengua. Amplia tu conocimiento de estas palabras observando la tabla que tienes a continuación:

Palabra en Español	Significado en Portugués
aceite	azeite
acordarse	lembrar-se
alejarse	afastar-se
apellido	sobrenome
apenas	quase não
asignatura	disciplina, matéria
batata	batata doce
berro	agrião
billón	trilhão
bolsa	saco, sacola
borracha	bêbada
borrar	apagar
brincar	pular, saltar



Audio |

cachorro	filhote de mamífero
cana	cabelo branco
carro	charrete
carroza	carruagem
cena	janta
cinta	fita
cola	fila, rabo
copa	taça
copo	floco
cueello	pescoço
doce	doze
embarazada	grávida
enojado	zangado
escoba	vassoura
escritorio	escrivania
exquisito	saboroso
fechar	colocar data
funda	fronha
grasa	gordura
jamón	presunto
lienzo	tela de pintura
listo	esperto, pronto
novio	namorado
oficina	escritório
oso	urso
pegar	bater, surrar
polvo	pó
presunto	pressuposto

rasgo	traço
rojo	vermelho
rubio	loiro
seta	cogumelo
taller	oficina
taza	xícara
zurdo	canhoto



Audio

Has ampliado tu conocimiento con el estudio de estas palabras heterosemánticas que ahora puedes ejercitar en la actividad *En la cena*.



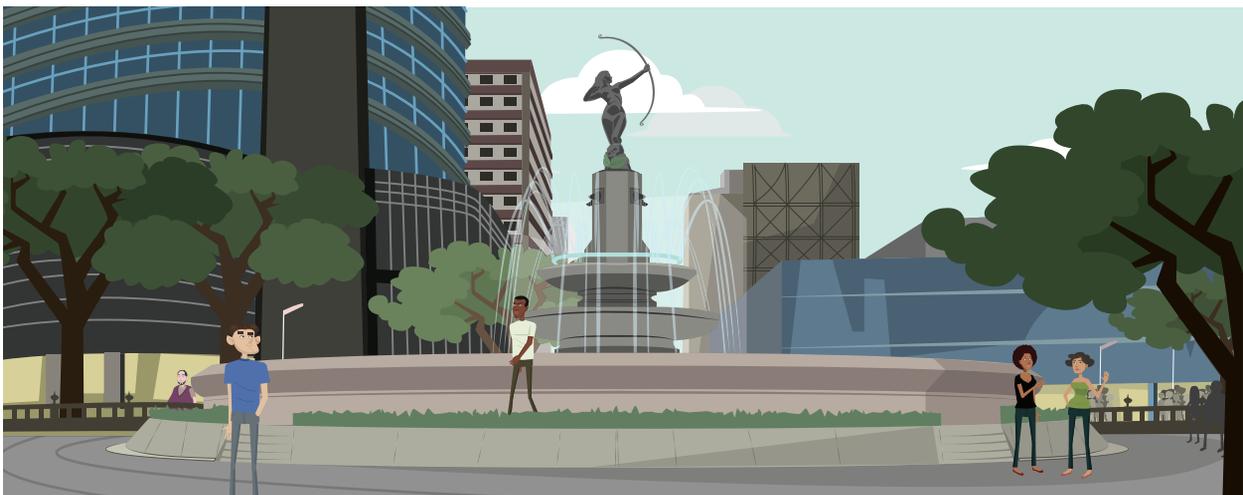
Actividad de aprendizaje

En la cena.

A continuación, vas a conocer algunas particularidades de la Ciudad de México y su gran riqueza cultural e histórica.

Ubicándose

4. Los barrios mágicos de Ciudad de México



La capital de México está dividida en 21 barrios que son diferentes y espectaculares a la vez. Cada uno de ellos posee su encanto especial y todos ellos reciben incentivos del gobierno para que atraigan el turismo. Este programa gubernamental de promoción turística está orientado a fortalecer el turismo en toda la región e incentivar las diferentes características de cada uno de ellos: los parques naturales, los mercados



Medio integrado

Accede al medio integrado *Los barrios mágicos de ciudad de México* para que puedas escuchar el contenido.

tradicionales (tianguis) y la vida nocturna, entre algunas de las actividades lúdicas en las que el visitante puede participar para aprovechar mejor su estancia en la ciudad de México.

Al llegar allá, sabrás que estos barrios son conocidos como “*los barrios mágicos*” y que ellos congregan una arquitectura antigua, precolombina o colonial española y otra bien moderna. Caminando por las calles de estos lindos barrios, percibes en cada rinconcito la herencia maya y la azteca mezclada con la influencia colonial española. Puedes conocer el nombre de los Barrios Mágicos en el siguiente cuadro:

Azcapotzalco	San Ángel	Coyoacán	Cuajimalpa
Garibaldi	Santa Julia	Culhuacán	La Merced
Pueblo de Iztacalco	Xochimilco	Villa de Guadalupe	Mixcoac
Tacuba	Zona Rosa	Mixquic	Tacubaya
San Pedro	Atocpan	Santa María	La Ribera
San Agustín de las Cuevas	Santa María	Magdalena	Atlitic
Roma-Condesa			

Cada barrio de Ciudad de México posee sus bellezas y particularidades. Hay algunos de ellos, donde hay pirámides, en otros hay iglesias impresionantes y hay algunos donde sus ríos fueron fuente de energía para varias fábricas del siglo XIX. En uno de ellos hay una antigua Estación del Ferrocarril que es muy visitada y que conserva un ambiente de otra época, la época del desarrollo industrial que también llegó al país al inicio del siglo XX. Hoy día, en la vieja estación, los niños juegan y los músicos realizan lindas presentaciones musicales, como los tradicionales grupos de ***mariachis***. La historia del pueblo mexicano esta resumida entre las ruinas indígenas, las coloniales y las nuevas construcciones ultramodernas. Gran parte de la Revolución Mexicana también está siendo contada y recontada siguiendo la senda de los diferentes estilos arquitectónicos y toda la historia del país está atesorada entre sus muros. Por ejemplo, en uno de estos barrios mágicos, hay un hermoso convento que empezó a ser construido en 1535 y que muestra una mezcla perfecta entre el arte indígena y el español. Pero lo más lindo de estos barrios son sus gentes que regalan a los turistas, además de esta riqueza arquitectónica, la cultura, la gastronomía y la historia de este gran país. Como habrás podido notar, hay mucho por conocer en la Ciudad de México.

Explorando

5. La herencia de los mayas y de los aztecas



Es muy fácil identificar y percibir la herencia azteca y maya en la cultura mexicana. Sus actividades económicas y la forma de vivir de los mexicanos son fruto de esas raíces tan fuertes dejadas por sus antepasados. Los rasgos de los aztecas y los mayas están presentes en sus costumbres, en sus hábitos, y en la forma de vivir de los mexicanos hasta el día de hoy.

Con la llegada de los españoles en 1492, el periodo de las conquistas generó algunas migraciones de esas tribus indígenas que se concentraron en los estados mexicanos del sur del país: Yucatán, Campeche, Quintana Roo y partes de Chiapas y Tabasco. Esta es una extensa área geográfica ocupada por sus descendientes y posee una gran diversidad cultural e histórica que está presente en la manera de vivir de cada grupo, mostrando que los mayas no eran ni son un grupo étnicamente homogéneo, pero que guardan semejanzas que nos permiten considerarlos producto de una misma cultura.

La presencia española generó algunos cambios y adaptaciones de estos pueblos que ya vivían en el territorio mexicano, dando paso a una nueva sociedad que implantó la religión católica como obligatoria. Hubo mezclas y la iglesia europea invadió el día a día de cada pueblo, pero mucho se ha conservado pese a ello y, hasta los días de hoy, algunos grupos mayas intentan mantener viva la esencia de sus antepasados. La agricultura y la confección de artesanías tradicionales siguen estando muy desarrolladas.



Medio integrado

Accede al medio integrado *La herencia de los mayas y de los aztecas* para que puedas escuchar el contenido.

En cuanto a la religión, hay una gran mayoría de católicos, pero también se mantienen algunas costumbres ancestrales. Pese a ello, todavía hay grupos y pueblos que rinden culto a dioses precolombinos y, aunque ya no hay sacrificios humanos, muchos conservan las creencias en hechizos o en seres sobrenaturales e, incluso, hay algunos que siguen buscando tratamiento de enfermedades por curanderos.

Los aztecas, son otro pueblo diferente a los Mayas, es otra civilización que dejó una herencia muy rica en México y que se autodenominaba a sí misma como *mexica*, dándole el actual nombre a todo el país, México. Este era un pueblo también muy organizado, con una estructura política y social muy bien instituida. En la construcción de su capital, Tenochtitlán, se observa todo este poder. Los aztecas poseían grandes avances en medicina y astrología. Por ejemplo, ellos ya utilizaban el calendario de 365 días. Otro aspecto destacable es que la lengua de los aztecas, el *náhuatl*, se conserva viva hasta hoy y ha influenciado mucho a la lengua española, contribuyendo con vocablos que hacen parte del día a día de los mexicanos y que ya fueron incorporados al diccionario de la Real Academia Española. En el arte actual también se encuentran influencias de la cultura azteca, con obras de muchos artistas que hacen una perfecta mezcla de lo antiguo y tradicional con las prácticas artísticas contemporáneas.

Regresando

En este episodio viste que Guadalupe y Victoria participaron del concurso, respondiendo preguntas sobre la cultura mexicana. Es en este contexto en el que pudiste estudiar los sufijos utilizados para formar los aumentativos, los diminutivos y los despectivos, identificando los contextos de uso y observando los matices de estas nuevas palabras. Además, has ampliado tus conocimientos sobre las palabras heterosemánticas, los llamados falsos amigos, entre el español y el portugués.

Y, para practicar un poco más tu comprensión lectora y tu comprensión auditiva, también conociste los *barrios mágicos* turísticos de la Ciudad de México y la importante herencia que los aztecas y los mayas dejaron en el país.

Con todo ello, conociste como se ponen de manifiesto rasgos importantes del pueblo mexicano, que se mantiene fiel a sus raíces y que preserva las influencias de sus ancestrales indígenas y españoles hasta el día de hoy.

Clase 18 - ¡Nace una estrella!

Objetivos

- Revisar los contenidos generales realizando una simulación de los exámenes internacionales de proficiencia del nivel A2/B1.

Haciendo planes

1. ¡Enhorabuena, estrella!

En este segundo módulo acompañaste la serie La próxima Estrella, lo cuál te ayudó a recorrer esta jornada de aprendizaje, presentándote algunas situaciones comunicativas que podrás experimentar en el momento en que tengas que hacer un intercambio, por ejemplo.

En este episodio, viste que Guadalupe venció la competición para ser la actriz de su novela preferida, mientras que Victoria, Isabel y Verónica ¡no tuvieron tanta suerte! Durante la aventura de estas chicas, conociste algunos aspectos geográficos, históricos y culturales de países de

América del Sur, como Colombia, Venezuela, varios países caribeños y México, entre otros. También estudiaste nuevos contenidos y ampliaste los conocimientos desarrollados anteriormente en el Módulo 01.

En esta clase, pondrás a prueba esas informaciones y habilidades lingüísticas, adquiridas a lo largo de este módulo, respondiendo algunos ejercicios o simulados de exámenes oficiales de competencia en lengua española del nivel A2/B1. Estas actividades te ayudarán a verificar el desarrollo de tus competencias comunicativas de comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita en español. Por todo ello, es importante que hagas una revisión general de los contenidos anteriormente estudiados en todas las clases, para que recuerdes y consolides tu comprensión sobre todo lo que ya fue visto. A continuación, acompaña la síntesis de las aulas de este módulo. ¡Te felicitamos por haber conquistado una nueva etapa!

2. Retomando

2.1 Clase 01- Es una oportunidad interesante

En esta primera clase, tuviste como atmósfera la capital de Colombia, Bogotá. Esta ciudad será el escenario de la historia de Ramón, que está en la oficina del Dr. Enrique participando de una entrevista de empleo. A partir de esta situación, estudiaste el vocabulario referente al entorno académico. Viste como se conjugan verbos regulares e irregulares en presente de indicativo, observaste cómo te puedes presentar en una entrevista de empleo o pasantía y, para finalizar, ampliaste el estudio de las perífrasis verbales de obligación, de las locuciones adverbiales de lugar y el uso adecuado de preposiciones. Observa este fragmento de la entrevista:



Victoria: Don Ramón, ¿en qué universidad usted cursó administración?

Ramón: Me gradué en la Universidad de Los Andes, allí quedé en primer lugar en el proceso selectivo, lo que me garantizó una beca de estudios.

Victoria: Bien... interesante... ¿Y usted tiene alguna experiencia profesional en el área?

Ramón: Durante la graduación, hice prácticas en una pequeña empresa de aquí de la ciudad. Participé en **seminarios** y algunos **congresos**. Yo también tengo **artículos** publicados en **revistas científicas**, inclusive internacionales.



Medio integrado

Accede al contenido *Entrevista de empleo* para que puedas ver la conversación entre Victoria, Ramón y Enrico.

En el diálogo anterior, están destacadas algunas palabras que se refieren al **vocabulario sobre eventos, actividades y carreras académicas**. Para ver la lista completa de este léxico propio, retoma los contenidos de la clase 01.

A continuación verás que, en español, los verbos **regulares en presente de indicativo** se clasifican en tres conjugaciones: **-ar, -er, -ir**. Verbos regulares son aquellos que se conjugan sin modificar su raíz. Para conjugarlos correctamente, basta agregar a la raíz las terminaciones adecuadas de acuerdo con cada pronombre. Observa algunos ejemplos de cómo terminarán estos verbos regulares, de las tres conjugaciones, en diferentes tiempos verbales:

verbos terminados en -ar	verbos terminados en -er	verbos terminados en -ir.
Yo trabajo en una empresa contable.	¿Vos comprendés los atajos del sistema operacional?	¿Vosotros recibís la documentación por correo convencional?
Y tú, ¿dónde trabajas ?	Él nunca comprende la necesidad de tanta burocracia.	Ellos reciben muchas reclamaciones de todos los sectores y departamentos.



Audio

Recuerda que el pronombre **usted** es utilizado para marcar formalidad y respeto a la hora de dirigirse a un interlocutor. Observa la forma como Victoria interactúa con el entrevistado:

Victoria: Bien... interesante... ¿Y **usted**, tiene alguna experiencia profesional en el área?

Asimismo, has estudiado la utilización de las perífrasis verbales en un contexto comunicativo con una estructura compuesta por más de un verbo:

Victoria: ¿Cómo hago para trabajar en el extranjero?

Agente de viajes: Tienes que pedir el permiso de residencia, eso es muy importante.

Puedes observar el uso de algunas locuciones adverbiales de lugar, como en los ejemplos del diálogo entre Victoria y Ramón:

Victoria: En este momento, usted va a conocer a los compañeros de trabajo. También voy a mostrarle **los espacios** y los materiales disponibles. **Allí arriba**, está mi despacho... **Aquí abajo**, están los contables.

Agente de viajes: ¿Qué hay **al final del pasillo**?

Victoria: **Al final** del pasillo, **a la derecha**, está la administración, donde usted va a trabajar y, **a la izquierda**, el depósito, donde puede encontrar lo que necesite para su oficina.

Al final de esta clase, recuerda que también estudiaste varias preposiciones y la importancia de estas tienen para conseguir una clara comprensión del mensaje. Puedes confirmarlo, por ejemplo, en la oración que tienes a continuación:

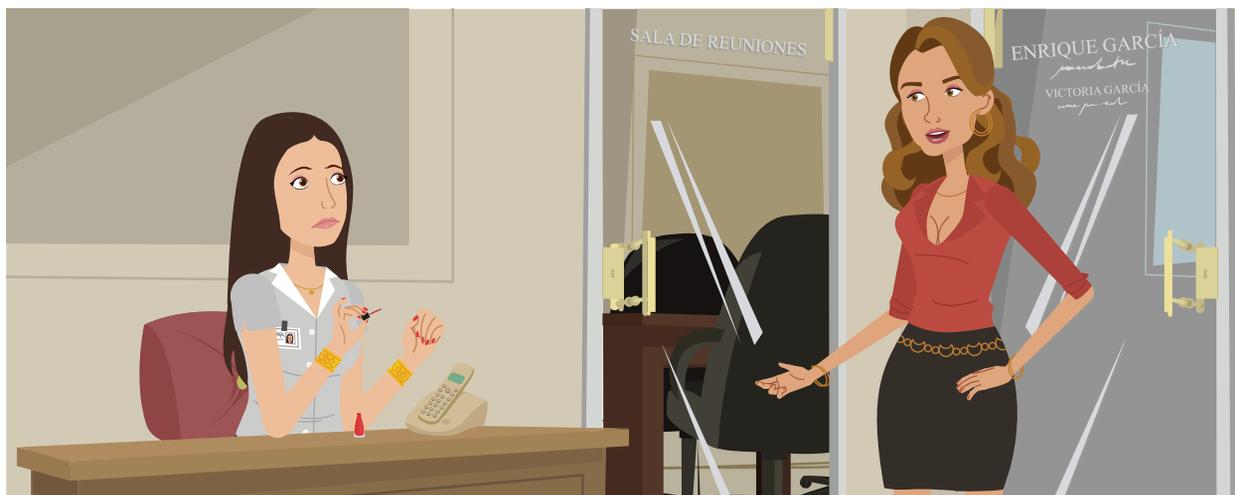
Victoria: Entonces... Aquí exigimos bastante **en** cuanto **a** los empleados... Es necesario dedicarse **al** máximo. ¿Supondría algún problema **para** usted?

Las preposiciones son palabras invariables, muy importantes en la estructura de la lengua pues establecen la cohesión textual, volviéndose indispensables para una buena comprensión, ya sea oral o escrita. Acompaña a continuación el resumen de la clase 02.

2.2 Clase 02 - Mañana viaje a México

En el episodio de esta clase, Victoria tendrá que ir a México y pide a Lupita que la ayude a preparar la documentación necesaria para viajar. Dentro de ese contexto, relativo a la documentación necesaria para viajar, has estudiado la formación de verbos en futuro imperfecto y de otros verbos que, a pesar de estar en presente o ser perífrasis, también expresan la idea de futuro. Así mismo, has conocido algunas particularidades de la pronunciación de la *s* al final de las palabras, muy presente en las terminaciones verbales y en las palabras en plural. Por último, viste datos interesantes sobre la ciudad colombiana de Medellín y del famoso artista Fernando Botero.

Al acompañar la conversación entre Victoria y Lupita, has podido informarte sobre los nombres de algunos documentos necesarios para realizar un viaje:



Lupita: Está bien, doña Victoria... dígame.?

Victoria: Entonces, está bien... Quiero que te certifiques si mi **pasaporte** está en día. El vuelo hará escalas en Venezuela y Puerto Rico... Entonces, fíjate en lo que voy a necesitar para hacer el **seguro de viaje**... Verifica también si necesito **sacar un visado, tarjeta de turismo**, lo que sea necesario...

Lupita: Usted se ha olvidado de mencionar su **DNI** y **carne de vacunación**.

Victoria: Claro que no me he olvidado, Lupita! Eso es absolutamente obvio... Presta atención para que no te olvides de nada.



Audio |

En la continuación, viste que el futuro imperfecto no solo expresa acciones en tiempo futuro sino que también es aplicado, junto a otros verbos, junto a conjunciones, algunos adverbios y signos de interrogación, para expresar incertidumbre y/o probabilidad, como en los ejemplos que tienes a continuación:

Acción futura	Verifique todos los detalles y tendrá agradables vacaciones.
Incertidumbre	¿ Aceptarás lo que dijo tu padre, Victoria?
Probabilidad	Seguramente Lupita preparará todos los documentos de viaje.

También viste que para hablar de acciones futuras se pueden utilizar estructuras en presente de indicativo. Obsérvalo en los siguientes ejemplos:

Lupita: Victoria, si **llegas** a perder los originales... Esos documentos te **ayudan** a no quedarte indocumentada. Victoria, no te olvides de los documentos ya que **pueden** ser tu salvavidas en momentos complicados.

Asimismo, estudiaste las **perífrasis verbales** que, compuestas por verbos conjugados en presente de indicativo y de otro verbo auxiliar en infinitivo, sirven para expresar acciones que sucederán futuramente. Observa su uso en el ejemplo siguiente:

Poder (presente de indicativo) + **INFINITIVO**

Puedo hacer eso mañana.

Otras perífrasis pueden tener los dos verbos, principal y auxiliar y, además, una preposición que los enlaza. Observa un ejemplo de esta otra formación de perífrasis:

IR (presente de indicativo) + **A** + **INFINITIVO**

Si Victoria **va a viajar**, que no lo haga a la ligera.

Conociste, también, como se pronuncia o casi se anula, en diversas variedades lingüísticas del español, la s final de las palabras. Este fenómeno lingüístico es algo muy presente en las conjugaciones verbales y al final de las palabras en plural.

2.3 Clase 03 - Un viaje inolvidable

El auto de Victoria se estropea cuando va de camino al aeropuerto. Ella pide ayuda a una pareja mayor que pasaba por allí en otro coche. Yolanda, una señora muy amable, empieza a hablar de las experiencias vividas con su marido y los recuerdos de sus viajes mientras se desplazan al aeropuerto. Es en este contexto en el que estudiaste el pretérito perfecto simple de verbos regulares que, junto con los marcadores temporales del pasado, utilizarás para relatar hechos ya realizados y que son muy utilizados en algunos géneros textuales tales como las biografías, las noticias, los relatos históricos y otros que, de alguna forma, hagan referencia a un tiempo anterior. Además, conociste algunas informaciones sobre la histórica ciudad Cartagena de Indias y datos biográficos del escritor Luis Carlos López.

Recuerda, a continuación, un fragmento de la charla entre Yolanda, Victoria y Roberto, cuando van de camino al aeropuerto:



Yolanda : ¡Ay, México! Eso me hace recordar una historia... Un poco más caliente, ¿verdad, Roberto? En nuestra luna de miel, Roberto me **llevó** a México. **Fuimos** directo a Cancún, después **conocimos** Acapulco... ¡**Fue** una aventura y mucho más! **Conocí** restaurantes magníficos y **comí** por primera vez aquella cosa verde... ¿Cómo se llama, Roberto?

Roberto: Es guacamole, querida.

Yolanda: ¡Exactamente! Guacamole. Qué cosa deliciosa... ¿Ya lo has probado?



Medio integrado

Accede al contenido *Recordando una historia* para que puedas acompañar la charla entre Yolanda y Roberto.



Audio |

El **pretérito perfecto simple** es utilizado para expresar acciones puntuales, acabadas en un tiempo pasado. En la siguiente tabla, conjugarás los verbos *viajar*, *conocer* y *partir* en este tiempo verbal. Observa las terminaciones que se le agregan a su raíz, para formar el pretérito perfecto simple:

PRONOMBRES/ PERSONALES	VIAJAR	CONOCER	PARTIR
yo	viaj-é	conoc-í	part-í
tú/vos	viaj-aste	conoc-iste	part-iste
usted/él/ella	viaj-ó	conoc-ió	part-ió
Nosotros/as	viaj-amos	conoc-imos	part-imos
Vosotros/as	viaj-asteis	conoc-isteis	part-isteis
Ustedes/ellos/ellas	viaj-aron	conoc-ieron	part-ieron

Por otro lado, para enunciar un hecho ocurrido en el pasado, con el pretérito perfecto simple de indicativo, es necesario que la acción ya haya ocurrido. Normalmente, se usan algunas palabras, junto al verbo, que sitúan la acción en el tiempo. Estas palabras son los marcadores temporales. Recuerda algunos ejemplos de ellas a continuación:

Marcadores de tiempo pasado

La semana pasada visité a mi abuela.

El mes pasado viajamos con los niños.

Ayer fuimos al mercado.

El año pasado, en las vacaciones, estuve en Colombia.

El siglo pasado ha sido marcado por grandes descubrimientos.

El verano pasado partieron rumbo a las montañas.

Hace cinco años que no te veo.

Hace cuatro meses conociste a todos los invitados.

Anoche salimos de baile.

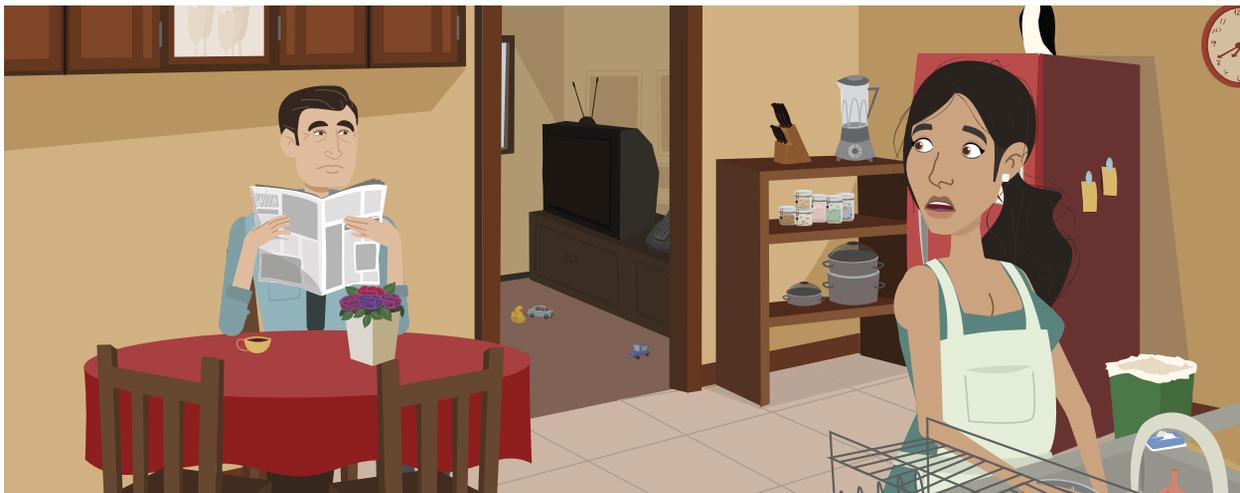
Al final de esta clase, viste que los verbos *ser* e *ir* se conjugan, en pretérito perfecto simple, de la misma manera, su grafía y su sonido es exactamente el mismo, y solamente el contexto de su uso determinará cuál es su sentido. Observa esta excepción:

Verbo IR	En nuestra luna de miel, Roberto me llevó a México, fui mos directo a Cancún, después conocimos Acapulco...
Verbo SER	Fui mos muy felices en aquellos tiempos... ¡Fue una aventura y tanto!

2.4 Clase 04 - La prensa escrita

En el episodio de esta clase, has visto como Santiago y Guadalupe comentan las noticias del periódico y hablan sobre los hechos que allí fueron publicados. A partir de este contexto, ampliaste el léxico relativo a los medios de comunicación y practicaste como podrás relatar un hecho que ya ha ocurrido, utilizando verbos irregulares en pretérito perfecto simple. Además tuviste algunas nociones básicas sobre las reglas de acentuación y conociste algunas palabras heterotónicas, informaciones estas que te ayudarán a mejorar tu comprensión lectora y auditiva. También conociste un poco de la historia de Venezuela, especialmente de su capital Caracas y la biografía de la famosísima diseñadora Carolina Herrera.

Para recordar todo estos contenidos, pon atención a la conversación entre los personajes de este episodio sobre las noticias del periódico:



Sebastián: ¡Mira esta noticia! Dice que varias empresas están cerrando las puertas...

Guadalupe: ¡Eso no es nada bueno!

Sebastián: ¡Mira esto! La empresa donde trabajé es una de estas...

Guadalupe: La cosa está complicada para todos en tiempos como estos.



Medio integrado

Accede al contenido ¡Mira esta noticia! para que puedas ver la conversación entre Sebastián y Guadalupe..

Además de las estructuras lingüísticas, usuales para hablar sobre las noticias de los periódicos, conociste algunas palabras referentes a las secciones de los diarios. Retoma los conocimientos de esta clase para que puedas recordar este contenido.

A continuación, ampliaste el estudio de verbos en pretérito perfecto simple, identificando su regularidad o irregularidad en su conjugación, aplicándolos de acuerdo con el contexto necesario y conjugándolos de manera adecuada. Como pudiste observarlo en el dialogo entre Sebastián y Guadalupe:

Guadalupe: Ah, Sebastián... **Vi** en otra nota periodística que, entre una docena de aspirantes, la representante colombiana, quien en su tiempo libre vende productos de belleza, **consiguió** el título...

Sebastián: ¡Sí, es verdad! Además, en el certamen de anoche, se **vistió** de blanco y se **puso** en la cabeza una tiara mínima.

Guadalupe: **Leí** también, que la nueva Miss se **graduó** en Italia.

Los verbos irregulares, conjugados en pretérito perfecto simple, que es el tiempo verbal que se aplica cuando las acciones están acabadas, pueden sufrir modificaciones en la raíz de *e* para *i* o de *o* para *u*. Recuérdalo, observando la siguiente tabla con los verbos *dormir*, *elegir* y *vestir*, para ver la formación de esta irregularidad.

PRONOMBRES/ PERSONALES	DORMIR	ELEGIR	VESTIR
yo	dormí	elegí	vestí
tú	dormiste	elegiste	vestiste
usted/él/ella	durmió	eligió	vistió
Nosotros/as	dormimos	elegimos	vestimos
Vosotros/as	dormisteis	elegisteis	vestisteis
Ustedes/ellos/ellas	durmieron	eligieron	vistieron

¡No lo olvides!: **el acento gráfico en español** (también llamado **tilde**) es una ayuda y un conocimiento fundamental para que pronuncies cada palabra correctamente y entrenes tu dicción cuando leas en voz alta o, también, para mejorar tu ortografía cuando tengas que escribir en español.

También viste que: las palabras que son **iguales en su grafía pero tienen una tonicidad diferente** son las llamadas **palabras heterotónicas**. El cambio de tonicidad no afecta dramáticamente a la comprensión del mensaje, pero lo puede dificultar para un interlocutor no experimentado. Observa algunos ejemplos de las mismas y contrasta la diferencia de posición de las sílabas tónicas en los dos idiomas (con o sin tilde):



Audio

Heterotónicas CON TILDE en español		Heterotónicos SIN TILDE en español	
Español	Portugués	Español	Portugués
aristócrata	aristocrata	fobia	fobia
electrón	elétron	cardiaco	cardíaco
fútbol	futebol	crisantemo	crisântemo

Has estudiado algunas palabras heterotónicas y has comprobado como la acentuación gráfica o tilde es de gran ayuda para guiar la pronunciación adecuada en palabras del español que son idénticas o similares al portugués.

2.5 Clase 05 - ¡Ahhh... Marimel!

En esta clase estudiaste algunas maneras de describir a las personas a través de los ejemplos en la conversación entre Sebastián y Guadalupe, que hablan sobre la actriz principal da telenovela. También has ampliado el estudio de los verbos conjugados en pretérito perfecto simple y sus irregularidades. Y, a continuación, viste cómo se da el voseo en Venezuela, una forma de hablar característica de los habitantes de Maracaibo y algunas particularidades de las palabras heterogénicas entre el español y el portugués. Para finalizar esta clase, has leído un poco sobre la historia de Simón Bolívar y Manuelita Sáenz, con su importancia en el proceso de independencia de la América Hispana.

Recuerda como Sebastián hace la descripción de Marimel en su conversación con Guadalupe:



Medio integrado

Accede al contenido ¡Ahhh... Marimel! para que puedas acompañar la conversación entre Guadalupe, Carlito y Sebastián.

Sebastián: Ahhh... Marimel, de la telenovela... **Una morena, de ojos verdes, que fue abandonada en el orfanato... enamorada de Juan Pablo...**

Guadalupe: ¡Esa misma! Pero su nombre es Verónica de la Vega.

Sebastián: Hum... Ya he leído sobre ella en alguna revista. Dicen que antes de la fama, ella **era bien fea. ¿Sabías? Y que no tenía mucho talento... Solo tuvo papeles de figurante hasta que fue seleccionada** para ser el personaje principal de esta telenovela.

Por lo general, se pueden describir a las personas otorgándoles adjetivos precisos que expresan sus principales rasgos físicos y emocionales, pero también hay otras cosas que identifican y describen otros atributos, hechos o situaciones de la vida pasada o presente de cualquier ser humano o animal.

Viste también que, el uso de los verbos irregulares do **Pretérito perfecto simple**, es utilizado para optimizar la descripción de las personas por sus hechos o características más relevantes. Usar este tiempo verbal es importante para determinar lo que estos personajes hicieron en un momento determinado e indicar por qué marcaron la historia o lo que los caracteriza por algún motivo particular. Recuerda un ejemplo a continuación:

¿Qué hizo?	Fue médico sanitarista, científico y bacteriólogo brasileño, que trabajó como clínico e investigador. Estuvo en la salud pública de Brasil, y empezó su carrera en el combate a la malaria.
¿Quién es?	Carlos Justiniano Ribeiro Chagas, conocido como Carlos Chagas.

En la continuación de esta clase, pudiste observar la diferencia del voseo de Maracaibo en relación al voseo de la variante rioplatense. Recuérdalo:



Audio

Voseo rioplatense	Voseo de Maracaibo
¿De dónde sos?	¿De dónde sois?
¿Cómo estás?	¿Cómo estáis?
¿Qué comés?	¿Qué coméis?
¿Dónde vivís?	¿Dónde vivís?

Al finalizar esta clase, estudiaste las palabras heterogénicas que poseen distinto género en español y portugués. Por ejemplo, la palabra viaje tiene género masculino en español, mientras que en portugués (viagem) es del género femenino. Algunas de ellas cambian del género masculino al femenino y otras lo hacen al contrario, del género femenino al masculino. En realidad, la palabra es la misma y lo que determinará el género será el artículo, como puedes comprobar en el cuadro que tienes a continuación:

Español	Portugués	Español	Portugués
El árbol	A árvore	La leche	O leite
El color	A cor	La sonrisa	O sorriso

2.6 Clase 6 - ¿Qué has hecho hoy?

En la sexta clase, acompañaste a Isabel en su consulta al psicólogo, donde cuenta como le fue en sus vacaciones. A partir de este contexto, tuviste la oportunidad de ampliar el léxico referente a la playa y al ambiente playero. También estudiaste la formación de los participios regulares e irregulares de los verbos, que se utilizan directamente en la composición del pretérito perfecto compuesto, un tiempo verbal que estudiaste acompañado de sus respectivos marcadores temporales. Además, conociste la importancia de las palabras heterosemánticas y de algunas expresiones idiomáticas. Finalmente, has leído datos sobre la capital de la República Dominicana, Santo Domingo.



Audio |

En el diálogo, que verás a continuación, retomarás la formación del participio con verbos regulares o irregulares. Pon atención a que, la composición del verbo haber (conjugado) junto con el participio del verbo principal, están en negrita:



Medio integrado

Accede al contenido *¿Y el día de hoy?* para ver la charla entre Teodoro e Isabel.

Teodoro: Hum, bárbaro... ¿Y el día de hoy? ¿Cómo **ha sido**?

Isabel: Volví a mí rutina normal. Me **he despertado** temprano, **he ido** a la facultad, enseguida **he almorzado** y **he ido** a dar una vuelta por el parque... Y, a las seis en punto, vine directo para acá.

Viste también que, la formación del participio es importante para entender las estructuras verbales en pretérito perfecto compuesto. No olvides que este tiempo verbal se utiliza, junto con los marcadores temporales adecuados, para:

Hablar de un pasado reciente

Esta semana **hemos disfrutado** mucho en la playa.

Hablar de acciones no acabadas

Aún no **he viajado** al Caribe

A propósito, recuerda que los *marcadores temporales* son palabras o expresiones que localizan nuestro discurso en el tiempo y tienen una estrecha relación con los tiempos verbales, ayudando a identificar el tiempo ideal de una oración. Observa a continuación algunos de estos marcadores temporales comúnmente utilizados con el pretérito perfecto compuesto:



Audio

¿Y qué has hecho **hoy**?

Este verano he visitado a mis padres.

He comprado los billetes para el viaje **en este momento**.

Por otro lado, al estudiar las palabras heterosemánticas, viste que la comprensión de un mensaje o un texto en castellano solo va a ser completa si detectas estos *falsos cognatos* o *falsos amigos*. Estas palabras-trampa, al ser similares en los dos idiomas, crees entenderlas y así te inducen al error. Ve algunos de estos *falsos amigos* y su traducción al portugués de Brasil:

Español	Portugués	Español	Portugués
judía	feijão branco	sitio	lugar
rato	instante	salsa	molho

Al final de esta clase viste que existen muchas **expresiones idiomáticas** que provienen de un uso histórico y cultural. Recuerda algunas de ellas en el cuadro que tienes a continuación con su equivalente aproximado en portugués:

Español	Portugués
Ir al tajo...	Voltar ao trabalho...
Estás mal de la azotea...	Estás maluco...
No estar en sus cabales...	Não estar bem da cabeça...

2.7 Clase 07 - En el aeropuerto de República Dominicana

En el episodio de esta clase, Guadalupe, Victoria y Lourdes se encuentran en la República Dominicana, en el aeropuerto de Santo Domingo, listas para viajar hacia México, pero antes harán más escalas y la próxima será Cuba. Fue en este contexto en el que viste y pudiste poner en práctica el uso de los pretéritos (perfecto simple y perfecto compuesto). Estos dos tiempos en pasado, fueron contrastados al hablar de hechos sucedidos, reconociéndose así sus diferencias, según los marcadores temporales utilizados. Y, para finalizar, te has informado sobre algunos datos de la geografía y de la cultura dominicana, así como de aspectos naturales de Jarabacoa y sus alrededores. Observa el diálogo:



Medio integrado

Accede al contenido *En el aeropuerto de República Dominicana* y percibe las estructuras utilizadas por las jóvenes en el diálogo.

Victoria: ¿Esta es nuestra última parada? ¿Por qué no **hemos volado** directamente a México?

Lourdes: Señorita Victoria, creo que ya **ha leído** las reglas del programa pero, por si acaso, nosotros debemos ir a recoger a cada participante a su respectivo país.

Guadalupe: **Ha hecho** mucho calor, ¿no? Uy, en el último capítulo de la telenovela, Casandra **fue** muy mala, ¿no?

Victoria: No la **vi**.

Guadalupe: Hum... Este concurso va a ser un gran desafío.

Victoria: Para mí no, pues yo ya **he participado** durante 5 años de un grupo de teatro y siempre **he conseguido** los mejores papeles.

Guadalupe: ¡Caramba! ¡Qué bien! Debe ser que eres muy buena.

Victoria: Yo **he recibido** varias propuestas pero las **he recusado** todas, no estoy interesada.

Guadalupe: Yo no **he tenido** grandes oportunidades, mis padres no tenían recursos. Sin embargo, **llegué** a cantar en el coro de la iglesia.

A continuación, pudiste contrastar el uso de los dos pretéritos estudiados, el pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto compuesto. Cada uno utiliza diferentes marcadores temporales que sitúan temporalmente las acciones de los verbos. Observa algunos ejemplos en el siguiente cuadro, utilizando los verbos *ser*, *ver* y *llegar*:



Audio

PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO		
fue	vi	llegué
Ayer fue un día maravilloso.	El año pasado vi varios delfines.	Creo que llegué tarde, el autobús no está.
PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO		
Ha sido	He visto	He llegado
Ha sido un día maravilloso.	Este año he visto varios delfines.	Creo que he llegado tarde, el autobús no está.

En el diálogo presentado, puedes verificar como se alterna el uso de los pretéritos perfectos, simple y compuesto. Juntos, en el mismo discurso, podrás expresar hechos pasados y terminados, pero desde dos perspectivas diferentes. Pon atención a la explicación que verás a continuación y observa la diferencia de matices en el uso de los dos tiempos verbales:

Pretérito Perfecto Simple	Pretérito Perfecto Compuesto
Cuando usamos el pretérito perfecto simple , estamos pensando en el hecho acabado y finalizado, pero no mantiene relación temporal con en el presente.	Cuando usamos el pretérito perfecto compuesto , nos referimos a un tiempo que narra un hecho pasado pero que, además, sí mantiene una relación con el tiempo presente.

Otro punto relevante de esta clase, fue el estudio de los marcadores temporales, que se relacionan íntimamente con los tiempos verbales y ayudan a identificar cuando se produce la acción, en una oración, situándola en su contexto temporal adecuado. Observa a continuación algunos de estos marcadores:

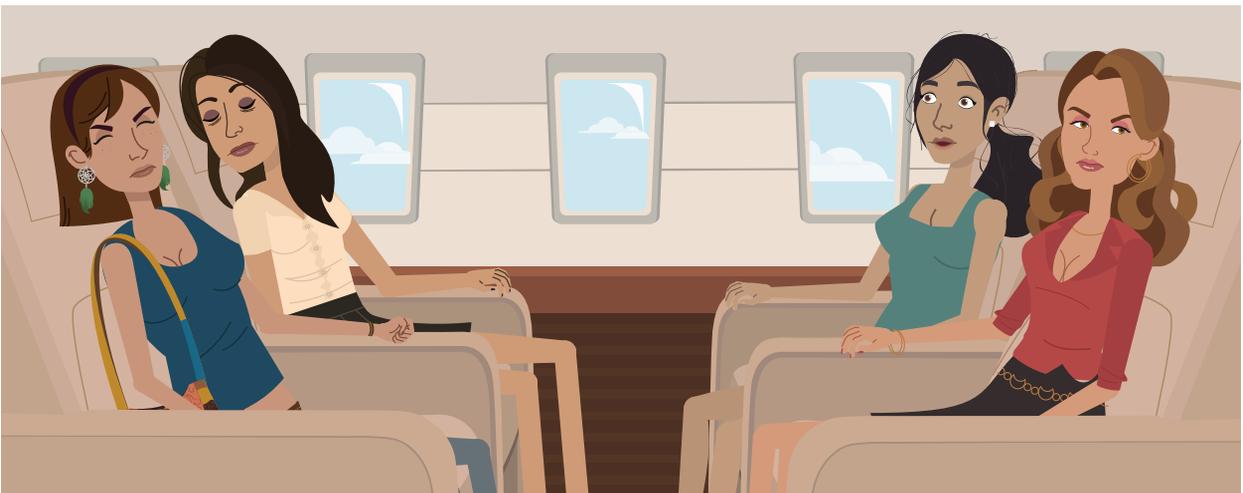
Marcadores temporales usuales con el pretérito perfecto compuesto.

Hoy	Este mes	Este año	Este siglo
Este invierno	Esta mañana	Esta semana	Hasta ahora

2.8 Clase 8 - Recuerdos de la infancia

En esta clase, a partir de los recuerdos de la infancia de Guadalupe, has estudiado cómo narrar hechos que sucedían en el pasado con cierta frecuencia, pero que ahora no se producen más. En este contexto, ampliaste el léxico relacionado con los juegos infantiles, también estudiaste cómo se conjugan verbos, regulares e irregulares, en pretérito imperfecto de indicativo y los marcadores temporales que suelen acompañar a este tiempo verbal. Y, además, has conocido algunas orientaciones fonéticas para la pronunciación de palabras y verbos con el fonema /b/ que corresponde a las grafías *b* y *v*. Para concluir, has visto un poco de la historia de La Habana Vieja y, especialmente, la romántica leyenda de La Giraldilla.

Recuerda el diálogo de Guadalupe con sus amigas hablando sobre su infancia:



Medio integrado

Accede el medio integrado
En el avión y escucha el
relato de Guadalupe sobre
los juegos practicados
por ella en su infancia.

Guadalupe: Cuando niña yo era muy tímida y no tenía muchos amigos. Mis padres eran muy pobres, pero tuve una infancia feliz. En las vacaciones iba a la casa de mi abuela. Ella me enseñó a **jugar a las cinco Marías** y a **saltar la cuerda**. Yo iba a la cascada también, **jugaba a la pelota** hecha de medias, **jugaba con los volantes** que yo misma hacía.

Después, conociste el vocabulario referente a los juegos infantiles, identificándolos y practicando la producción oral en su contexto. Recuerda algunos de estos juegos típicos de la niñez que están en el siguiente cuadro:

juego de la soga	yoyó	títeres	saltar cuerda
gato y ratón	jugar a la pelota	bolitas / canicas	saltar la mula



Audio

Estudiaste la estructura del pretérito imperfecto, tiempo verbal que expresa acciones repetitivas y que transcurrieron en un tiempo ya pasado. Repasa el ejemplo en el que Isabel habla sobre su infancia:

Isabel: Yo **era** una niña delgada y muy alta. **Nací** en la capital Santo Domingo, **había** cosas buenas de una gran ciudad, pero las cosas malas también. A mí me **encantaba** andar por la avenida George Washington, pero sus embotellamientos me **dejaban** loca. Como yo era una niña muy agitada, quedarme parada me **enfadaba**... ya, los juegos al aire libre me **gustaban** mucho.

Viste que la formación del pretérito imperfecto de los verbos regulares es bastante estable y sigue un modelo común, como aparece en el cuadro que tienes a continuación, con la conjugación de los verbos *hablar*, *comer* y *salir*:

PRONOMBRES/ VERBOS	HABLAR	COMER	SALIR
yo	habl - aba	com - ía	sal - ía
tú/vos	habl - abas	com - ías	sal - ías
usted/él/ella	habl - aba	com - ía	sal - ía
Nosotros/as	habl - ábamos	com - íamos	sal - íamos
Vosotros/as	habl - abais	com - íais	sal - íais
Ustedes/ellos/ellas	habl - aban	com - ían	sal - ían

Por otro lado, la formación del pretérito imperfecto de los verbos irregulares sigue un modelo un poco más complejo, como puedes observar en el cuadro siguiente, con los ejemplos de tres verbos irregulares en pretérito imperfecto, *estar*, *ser* e *ir*:

PRONOMBRES/ VERBOS	ESTAR	SER	IR
yo	estaba	era	iba
tú/vos	estabas	eras	ibas
usted/él/ella	estaba	era	iba
Nosotros/as	estábamos	éramos	íbamos
Vosotros/as	estabais	erais	ibais
Ustedes/ellos/ellas	estaban	eran	iban

No debes olvidar que el uso del pretérito imperfecto es aplicado para hablar de hábitos en el pasado, describir situaciones, personas o cosas en el pasado, pero también, para contrastar el pasado y el presente o, simplemente, para describir acontecimientos ya terminados.

En el curso de esta clase conociste algunos marcadores temporales que acompañan al pretérito imperfecto, empleándolos de acuerdo con el contexto comunicativo. Recuerda un ejemplo:

Guadalupe: Cuando niña, yo **era** muy tímida y no **tenía** muchos amigos. Mis padres **eran** muy pobres, pero tuve una infancia feliz.

Y, para finalizar la clase, viste detalles sobre la pronunciación de la *b* y *v*, para facilitar su comprensión y evitar algunos equívocos.

2.9 Clase 9 - Te conté...

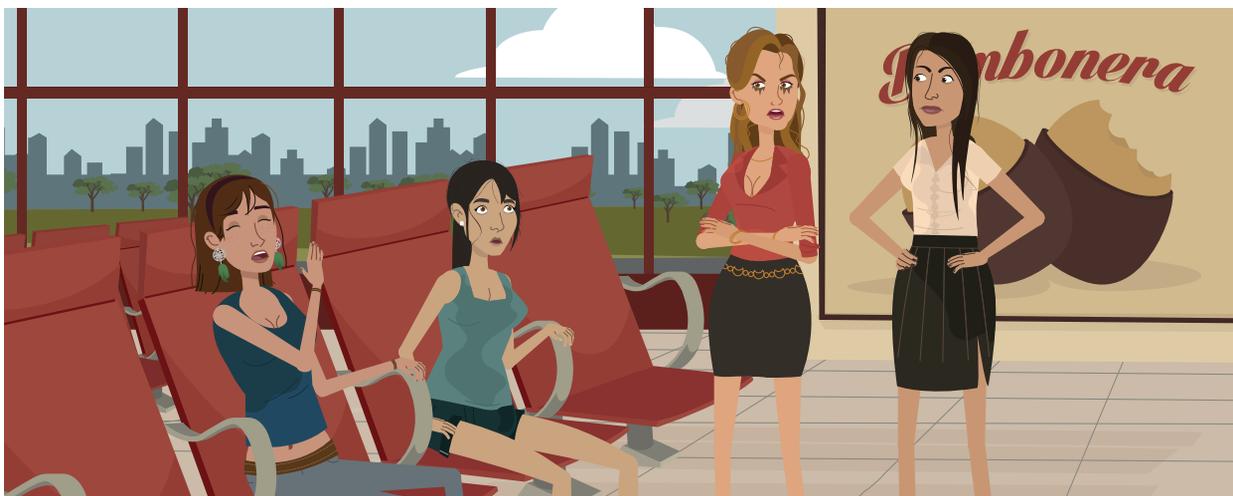
En esta clase, a través de las historias contadas por las compañeras de viaje y durante el aterrizaje de emergencia en Cuba, encontraste un contexto situacional adecuado para revisar el uso comunicativo y el contraste en la aplicación de los pretéritos, perfecto simple e imperfecto de indicativo. Además, pudiste observar cómo se narran historias cortas, leyendas o fábulas de un determinado lugar. También has conocido un poco sobre el sitio turístico Cayo Santa María. Para finalizar, has apreciado la obra de dos importantes poetas cubanos, José Martí y Alejo Carpentier, que están entre los más renombrados de este país y de la literatura hispanoamericana.

Recuerda que en el aeropuerto Isabel narra la historia de un vuelo que tuvo serios problemas cuando sobrevolaba el mar, pero termina su relato sin aclarar si se trataba de una historia real o ficticia y sin definir si aquello era una leyenda, un mito o algún tipo de literatura fantástica.

Para que consigas narrar historias de este tipo, debes utilizar algunos verbos en pretérito imperfecto y pretérito perfecto simple, de forma similar a como lo hace Isabel en su relato. Observa:



Audio



Isabel: Dijeron que **era** una noche lluviosa, con muchos truenos y ellos **estaban** sobrevolando el mar y todos **estaban** muy tensos, incluso los pilotos, pues la comunicación con la torre de control había sido cortada y los instrumentos de navegación también habían dejado de funcionar. **Estaban** volando en círculos.

Estudiaste que, al contrastar el pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto, se matiza cuando un hecho fue finalizado en un momento puntual del pasado o como se resaltan las ideas de repetición, de coherencia, de frecuencia y/o duración. Recuerda algunos ejemplos de cómo, las circunstancias del mismo hecho, cambian en la tabla de **contraste entre los pretéritos**:

PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE	PRETÉRITO IMPERFECTO
Acción finalizada	Idea de repetición
El mes pasado, el avión perdió la comunicación con la torre de control.	Antes, el avión perdía la comunicación con la torre de control.
Acción finalizada	Idea de concomitancia
Cuando nací , sin sol, mi madre dijo ...	Mientras nacía , no había sol, mi madre decía ...



Audio

Acción finalizada

Todos **estuvieron** muy nerviosos.

Idea de duración

Todos **estábamos** muy nerviosos.

Acción finalizada

Anduve entre los nuestros.

Idea de frecuencia

Andaba entre los nuestros.

2.10 Clase 10 - En la estación

El episodio de esta clase se desarrolla en Cuba y, allí, Lourdes tiene la intención de visitar el centro de La Habana. Para lograrlo, pedirá informaciones sobre el transporte público en la estación de autobuses. Es en este contexto en el que estudiaste las formas más usuales para orientarte en las estaciones de ómnibus.



Medio integrado

Accede al contenido *En la línea de ómnibus* para que puedas ver la conversación entre Vicente y Lourdes.

Vicente: ¡Listo! ¿Qué desea?

Lourdes: Me gustaría saber... **¿cuál es la línea de ómnibus que va al centro de la ciudad?**

Vicente: El transporte público, aunque sea el más barato, demora bastante. Recomiendo escoger una empresa privada. Existen dos: Viazul y Astro.

Lourdes: ¿Dónde está la parada más cerca?

Vicente: La Astro había instalado una parada bien cerca de aquí, pero no estoy muy seguro si está funcionando.

Lourdes: ¿Y sabes cuánto se paga en la Viazul?

Vicente: Espere un minuto, lo verifico. ¡Aquí está! Son 7,56.

Lourdes: ¿7,56? **¿Y dónde compro esos pasajes?**

Vicente: Los puedes comprar directamente en el ómnibus.

También viste los diferentes usos de la palabra *lo*, como artículo y como pronombre, en la lengua española. Por fin, conociste un poco más sobre la cultura cubana, sus aspectos sociales y sobre la geografía e historia de la llamada *Isla Mágica*.



Audio

Cuando las personas llegan a un lugar que no conocen y necesitan desplazarse por la ciudad, suelen preguntar algunas informaciones. Recuérdalo:

¿Cuál es la línea de ómnibus que va al centro de la ciudad?	El 538.
¿Dónde compro ese pasaje?	Lo compras en la boletería.
Antes hacía conexión con otro ómnibus. ¿Aún sigue siendo así?	Sí, lo conectas con la línea 174

En la secuencia de esta clase conociste las diferencias del uso de la palabra *lo*, como pronombre complemento o como artículo neutro, empleándola en ambos casos de manera adecuada.

Recuerda, con los siguientes ejemplos, las informaciones que se pueden conseguir con el uso de *lo*, usado como pronombre complemento:

Lo compras en la boletería.
¿Qué cosa? (el pasaje)
Lo verás pasando en la próxima parada.
¿Qué cosa? (el ómnibus)

Recuerda que el artículo neutro *lo* no determina ni género ni número. Su función es la de conectar o introducir oraciones de manera **neutra** y **sustantivando** adjetivos, adverbios o el complemento con el que se combine. Observa los ejemplos en el cuadro:

Lo bueno, si breve, dos veces bueno.	(bueno - adjetivo)
Uf... no sabes lo tarde que es.	(tarde - adverbio)



Audio |

Observa, en la tabla siguiente, el contraste de algunas estructuras utilizando *lo* como **artículo neutro** y otras usándolo como **pronombre complemento**.

Pronombre complemento	Artículo neutro
decirlo	lo bueno
serlo	lo malo
lo nota	lo tarde

Para finalizar, recordaste la utilización de estas dos formas de utilización en el empleo de *lo* en la siguiente conversación:

Guadalupe: Lo bueno de charlar contigo es que siempre eres optimista y lo malo es que eres muy directa.

Isabel: Uf... No sabes lo tarde que se hizo. Vamos antes que nos retrasemos.

2.11 Clase 11 - ¿La habías visto?

En el episodio de esta clase, Victoria y Guadalupe están viendo un capítulo de la telenovela y conversan sobre actuación de un modo general. En este contexto conociste estructuras que te auxiliaran a hablar sobre el arte de la interpretación y a expresar algunas opiniones sobre las películas, las telenovelas o las obras teatrales. También has estudiado algunas estructuras comunicativas usando el pretérito pluscuamperfecto del indicativo. Además, se ha hecho una breve retomada del uso de los adjetivos y sus sinónimos, haciendo énfasis en los intensificadores *muy* y *mucho*. Después, obtuviste informaciones sobre la Isla Vieques, que es un importante punto turístico de Puerto Rico y, también, viste aspectos peculiares del español hablado de este país caribeño.

Pudiste observar que el uso de la lengua está al servicio de la comunicación y que puedes usarla para expresar las emociones y los momentos más dramáticos. En la telenovela, Cassandra utiliza mucha intensidad para expresar sus sentimientos. Obsérvalo de nuevo con el siguiente ejemplo:



Carlos Alejandro: ¡No mamá! ¡No me importa que tú hayas estado en contra de ese amor!

Cassandra: ¡No me interesa! Como yo ya había dicho, **¡tú te vas a casar con la hija del alcalde!**

Carlos Alejandro: No mamá, no lo haré. ¡Que se case Juan Pablo con esa loca! ¡Yo amo a Marimel y voy a quedarme con ella!



Medio integrado

Acceda al contenido *En escena* y asiste a un fragmento de la telenovela Marimel.

Por otro lado, en la charla entre Victoria y Guadalupe, las palabras son utilizadas para describir hechos, acontecimientos o para darle otro matiz a lo que se está narrando:

Vitoria: Hay una película muy buena para que te inspires. ¿Conoces la película *Desayuno en Tiffany's*?

Guadalupe: Sí, sí, la conozco. Me gusta mucho Audrey, ¡ella es tan **linda!**

Vitoria: Verdad... Ella es perfecta y su actuación es **maravillosa.**

Guadalupe: A mí me gusta mucho Brigitte Bardot también, sus películas son muy buenas.

Vitoria: A mí también. No sabía que a ti te gustaba ese tipo de películas, **más antiguo.**



Audio |

Debes prestar mucha atención para no confundir el uso de **muy** con otro adverbio de cantidad, **mucho**. Ambos intensifican el valor del adjetivo, pero se usan de forma diferente. Recuérdalo en este diálogo:

Vitoria: Hay una película **muy buena** para que te inspires. ¿Conoces la película Desayuno en Tiffany's?

Guadalupe: Sí, sí, la conozco. **Me gusta mucho** Audrey, ¡ella es tan linda!

En resumen, para que puedas entender mejor el uso adecuado de muy y mucho, repasa las explicaciones en el cuadro que tienes a continuación:

Muy	Empleado junto a los adjetivos para aumentar al adjetivo o añadir intensidad. Este adverbio no posee forma femenina ni tampoco plural y se debe utilizar antes de adjetivos, adverbios, participios o nombres adjetivados.
Mucho	Puede tener función adjetiva y puede ser utilizado como adverbio de cantidad. Generalmente está situado precediendo a los sustantivos y cuando posee una función adjetiva concuerda en género y número con el sustantivo: mucho, mucha, muchos, muchas .

Al final de esta clase estudiaste que, utilizando el pretérito pluscuamperfecto te puedes referir a hechos ya terminados pero que son anteriores a otros hechos del pasado. Observa el ejemplo que tienes a continuación:

¿La telenovela ya **había empezado**?

El pretérito pluscuamperfecto se forma con dos verbos: el primero es el verbo auxiliar **haber**, conjugado en pretérito imperfecto; y el segundo es el participio del **verbo correspondiente a la acción terminada**. Analiza el ejemplo:

La trama **había llamado** la atención del público...

Observa con atención que no es necesario mencionar explícitamente que la acción en el pasado se completó antes de la acción anterior pero, recuerda que el pretérito pluscuamperfecto puede ayudarte a situar la acción en ese pasado.

2.12 Clase 12 - ¿Comedia o drama?

Mientras esperan el embarque, Victoria e Guadalupe continúan asistiendo a la telenovela que tiene algunas escenas grabadas en el teatro de Puerto Rico. Es en este contexto en el que has visto cómo utilizar diferentes estrategias comunicativas que te permiten hacer comparaciones y calificar cosas, objetos o personas. Además, para que puedas comunicarte y expresar tus gustos o preferencias, pudiste avanzar en tus estudios utilizando estructuras como el superlativo absoluto o cambiarlas por el uso de intensificadores seguidos de adjetivos. También, conociste un poco sobre Puerto Rico y el bosque El Yunque. Y para finalizar, te informaste de la importancia del Teatro puertorriqueño.

Recuerda la conversación entre Guadalupe y Victoria sobre sus preferencias y gustos teatrales:



Guadalupe: ¡Es verdad!, no podemos perdernos hoy la telenovela; según vi en una revista, ha sido grabada en el Teatro de Puerto Rico.

Victoria: ¿Mostrarán algo de la pieza que ellos van a ver? Estaría bien si fuera tragedia, combinaría con la situación de Marimel y Casandra.

Guadalupe: Yo prefiero la comedia.

Victoria: Sí, también me gusta **mucho**. Pero, realmente, **prefiero** la tragedia, la tragedia clásica con los reyes y héroes. Me gusta **mucho más** aquellas que tienen un final espléndido y trágico.

Guadalupe: **Prefiero** la comedia, es **más interesante** porque generalmente aborda críticas económicas y sociales.

Victoria: Sí, en ese punto tienes razón. Pero aún así, **prefiero** la tragedia clásica.



Medio integrado

Acceda al contenido *Esperando la telenovela* para acompañar la charla entre Guadalupe y Victoria.



Audio |

Durante esta clase pudiste ver diferentes formas de hablar sobre tus preferencias, en mayor o menor grado, como verás en ejemplos siguientes:

Yo **prefiero** la comedia.

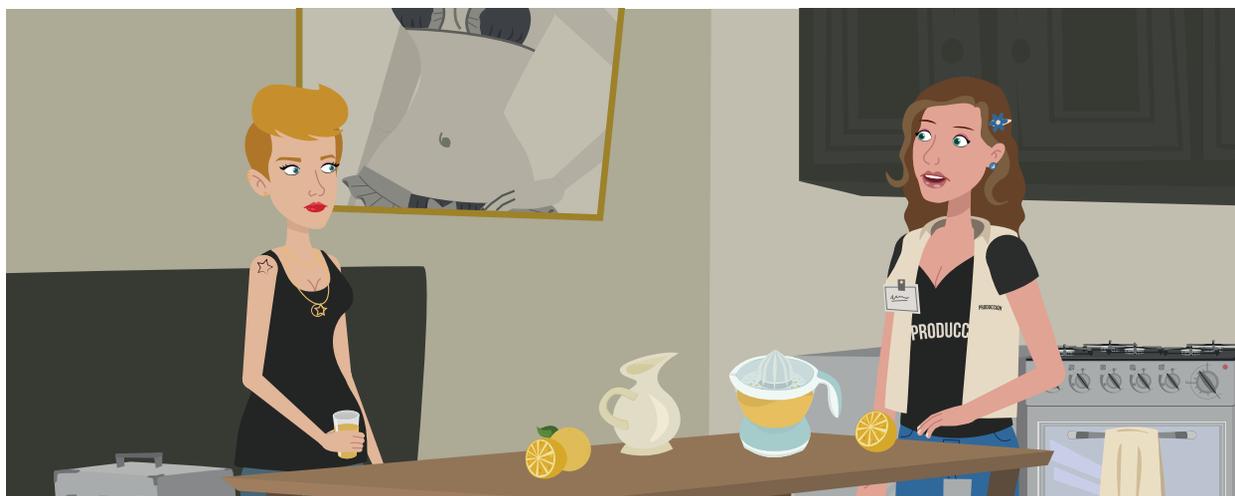
Me gustan **mucho más** aquellas que tienen un final espléndido y trágico.

También estudiaste que los adjetivos calificativos expresan cualidades que los seres o cosas referidos poseen, en mayor o menor grado. No olvides que, en castellano, las diferencias de intensidad se manifiestan por medio de modificaciones adverbiales (**más, menos, muy, mucho, tan...**) o de sufijos como (**-ísimo, -ésimo**).

A propósito de esto, la clasificación de estos comparativos se da utilizando el adverbio **más** para indicar superioridad, **menos** para inferioridad y **tan** para igualdad. Pero hay algunos adjetivos comparativos que expresan estas preferencias de forma gradual como, por ejemplo: **lejos, cerca, mejor, peor, mayor o menor**.

2.13 Clase 13 - Lo compré en Miami

En esta clase, el episodio aborda los bastidores de la grabación de la telenovela que se desarrolla en Miami.



Margarita: Well... que me advirtieron que sería complicado trabajar con ella. ¡Es que no la soporto más!

Laura: Podrías hacerle una broma, ¿no?

Margarita: ¿De qué tipo?

Laura: Ah, yo qué sé... Usa tu imaginación. Hablas inglés, ¿no?

Margarita: Yes... Aquí es común hablar los dos idiomas, los aprendemos desde pequeños. **But,** ¿Por qué?

Laura: Pues, porque Verónica ni siquiera sabe bien el español. Finge que solo hablas inglés y verás como deja de molestarte.



Medio integrado

Acceda al contenido *Spanglish* para que puedas acompañar la charla entre Margarita y Laura

En esta ciudad americana, se constata una forma de hablar distinta el *spanglish*, un tipo de lenguaje diferente que mezcla el español con el inglés. Es en este contexto en el que estudiaste un poco del *spanglish* y de otra estructura gramatical llamada *Pronombre Personal de Complemento Directo* que es muy necesaria para expresar un mensaje de forma completa. También recibiste orientaciones fonéticas sobre la pronunciación de algunos sonidos característicos del Caribe. Además, viste aspectos generales sobre la ciudad de Miami, tales como: su localización, sus espacios naturales, su cultura y la influencia hispana en esta ciudad.

El hábito de hablar usando el *spanglish* es encontrado en las zonas fronterizas entre los Estados Unidos de América con varios países latinoamericanos, como es el caso de México y el área del Caribe. A continuación, recuerda algunas palabras que tienen origen inglés, pero



Audio |

que han sido adoptadas o reformuladas, adaptando su pronunciación, su escritura y su significado al español:

Inglés	Español	Espanglish
building	edificio	bíldin
chat	charlar (por internet)	chatear
market	mercado	marqueta
to enjoy	disfrutar	enjoyar
highway	autopista	jaiwey
truck	camión	troka

Posteriormente pudiste estudiar que, cuando quieres referirte a una información previamente mencionada, tú también tendrás la posibilidad de no repetirla y sustituirla utilizando sinónimos o estas estructuras gramaticales (pronombres personales de CD) que retoman esas ideas o conceptos y evitan la reiteración. Obsérvalo en el ejemplo siguiente:

A mí me gustan más las películas de acción. Yo **las** veo bastante, pero me gustan más **las** románticas.

En este caso, el pronombre es denominado como pronombre de complemento directo (CD), ya que tiene como función complementar el sentido del verbo de forma más específica y define la persona, animal o cosa sobre quien recae la acción del verbo. El pronombre complemento de CD puede ir antecediendo al verbo o detrás del mismo. Recuérdalo en el ejemplo que tienes en el siguiente cuadro:

Información	Vemos a Ricardo cada dos días.
Pregunta	¿ A quién vemos cada dos días?
Respuesta	A Ricardo
Uso del CD	Lo vemos cada dos días

Y para finalizar esta clase, estudiaste algunas características del español que puedes encontrar en Miami y en las islas y países que componen el Caribe de habla hispana. Recuerda algunas de estas características esenciales de la pronunciación del español de estos países caribeños:

- El **debilitamiento o supresión** de la /d/ en las sílabas finales de palabras;
- La **relajación u omisión** de la erre /r/, que puede ser intercambiada por la ele /l/ y hace muy peculiar el sonido de algunas palabras o expresiones coloquiales;
- La **supresión** de la ese /s/ en finales de palabra.

2.14 Clase 14 - La naturaleza guatemalteca

En esta clase Isabel visita el templo de la antigua civilización Maya, con Daniel e Rita:



Daniel: ¡Guau! El templo I de Tikal. ¿Rita sabes que a este lugar también lo llaman El Gran Jaguar? Y que lleva este nombre porque tiene un jaguar dibujado en la entrada principal.

Rita: Daniel, creo que la previsión del tiempo estaba correcta, parece que **va a llover**. ¡Daniel, creo que he oído algo!

Daniel: ¿Qué has dicho, Rita?

Rita: Nada, olvídale. ¿Vamos a subir hasta la cumbre?

Daniel: Pero Rita... Creo que va a empezar a llover.

Rita: ¡Cálmate Daniel! Vamos.

Daniel y Rita: ¡Ahhhh!

Isabel: ¡Estoy sintiéndolo! Puedo sentir las vibraciones del local. Los mayas agradecen la visita.

Daniel: ¡Odio los **truenos!**

Isabel: Tranquilízate, son los mayas agradeciendo nuestra visita.



Audio |

Rita: Aquí, el clima cambia muy rápido.

Daniel: Así es, Rita. Es porque el clima es tropical. A lo largo del año hay una estación seca tras una lluviosa. Las precipitaciones anuales llegan a los 2400 mm.

Rita: ¡Ahora vamos a tener que esperar hasta que esa **tempestad** pase! Solo nos falta que haya un **huracán** ahora.

Además, estudiaste el vocabulario relacionado con el tiempo atmosférico, destacando algunos fenómenos climáticos y las formas más usuales para describir el clima. A continuación estudiaste el uso de los pronombres personales de Complemento Indirecto (CI), utilizados para evitar repeticiones o redundancias en la comunicación. También viste la posición en la que estos pronombres tienen en las oraciones con respecto a los verbos utilizados. Para finalizar, te informaste sobre diversos aspectos geográficos y culturales del país centroamericano de Guatemala, destacando sus riquezas naturales y las huellas de su antigua civilización autóctona.

Estudiaste algunas expresiones específicas del tiempo atmosférico, ampliando tu vocabulario para que, así, puedas hablar del tiempo y de las previsiones climatológicas. Viste que, para saber cómo está el clima, se puede emplear la siguiente pregunta:

¿Qué tiempo hace?

Y como respuesta, puedes responder:

Hace sol	Hoy hace sol ... pero mañana no sé cómo será el día...
Hace viento	Ahora hace un viento muy fuerte.
Hace mal tiempo	Esta primavera hace mal tiempo .

También puedes complementar tu respuesta diciendo el tipo de fenómeno atmosférico que está ocurriendo.

Lluvia	Llueve mucho en Guatemala, eso es lo peor.
Niebla	La carretera es mucho más peligrosa si hay niebla .
Relámpago	Hay relámpagos ... creo que la tormenta va a llegar.

Durante esta misma clase, también estudiaste los *Pronombres Personales de Complemento Indirecto (CI)*, que son aquellas palabras que indican y sustituyen a la persona, animal o cosa a quien se destina la acción del verbo y que cumplirán esa función de complemento indirecto.



| Audio

Para reconocer el pronombre personal de complemento indirecto (también llamado como de Objeto Indirecto), puedes recordarlo en el ejemplo siguiente:

Daniel describió el templo para Rita.

Sujeto	Daniel
Predicado	describió el templo para Rita
Núcleo del predicado	describió
Complemento Directo	el templo

Y ahora, puedes hacer las preguntas *¿para quién?* o *¿a quién?* al verbo. Según el ejemplo utilizado, las preguntas que se deben hacer son las siguientes: ¿Para quién describió el templo Daniel? o ¿A quién le describió el templo Daniel?

Complemento Indirecto	para Rita
-----------------------	-----------

Después de hacer las preguntas al verbo, comprueba si puedes reemplazar, el supuesto CI (*Para Rita*) por el pronombre personal de complemento indirecto que le corresponda que, en este caso, es *le*. Ve, a continuación, como queda la oración usando el pronombre personal de complemento indirecto:

Daniel **le** describió el templo.



Audio |

Viste que los pronombres personales de CI pueden aparecer en posiciones distintas en la oración respecto al verbo. Percibirás que, con verbos en Imperativo afirmativo, en gerundio y en infinitivo, el pronombre personal de CI vendrá detrás del verbo (**verbo + CI**). Puedes comprobarlo en el cuadro:

Imperativo afirmativo	Dedícales más atención.	(a ellos/a ellas)
Gerundio	Terminarás diciéndole toda la verdad.	(a él/ a ella)
Infinitivo	Voy a presentarte otras opciones.	(a ti)

Pero recuerda que existen otros casos en los que el pronombre personal de CI puede venir antes o después del verbo e incluso fusionarse con el mismo.

2.15 Clase 15 - ¡El Día de los muertos en México!

Finalmente, después de todos los contratiempos, los personajes están en México para iniciar los preparativos para el concurso y conocen Veronica de la Vega:



Medio integrado

Acceda al contenido ¡No me lo puedo creer! para acompañar el momento en que Guadalupe conoce a Verónica.

Verónica: ¡Buenoooo, ya era hora!

Guadalupe: ¡No me lo puedo creer! ¡Eres tú! Verónica de la Vega en persona...

Verónica: ¡Al final, me está estallando la cabeza! Me parece haber pedido agua con gas.

A partir de esta situación, has estudiado cómo construir oraciones que requieren el uso simultáneo de los pronombres personales de complemento directo e indirecto y su posición en la oración con respecto al verbo. Además, viste cómo se pronuncia la *x* en español y conociste algunos aspectos geográficos generales de México y su rica cultura, a través de su fiesta más conocida: El día de los muertos.



Audio

En esta aula estudiaste que existen verbos que exigen complemento directo y/o indirecto y, al mismo tiempo, analizaste cómo estos pronombres de CD y de CI se pueden sustituir, simultáneamente, por los pronombres personales correspondientes. Recuerda todos estos contenidos en el siguiente ejemplo:

Manolo envió una carta a Juliana.	
CD	Una carta
CI	A Juliana

Si sustituimos los complementos CD y CI por sus pronombres personales, la oración quedaría así:

Manolo la envió a Juliana.	La (la carta)	Pronombre personal de CD
Manolo le envió una carta.	Le (a Juliana)	Pronombre personal de CI

En esta oración presentada, el complemento directo *carta* y el indirecto *a Juliana*, pueden ser sustituidos por los pronombres personales correspondiente. El verbo *enviar* exige los dos complementos y estos pueden ser sustituidos por los dos pronombres a la vez. Obsérvalo en el siguiente ejemplo:

Manolo **se la** envió.



Audio |

En esta oración, se sustituyó *se* por *le* para evitar la cacofonía (repetición de consonantes, en este caso: *le/la*).

Recuerda que, en esta clase, el objetivo es comprender el uso de los pronombres personales de complemento directo e indirecto, aplicándolos al mismo tiempo y permitiendo que puedas construir oraciones sin presentar efectos negativos de redundancias o cacofonías.

En esta clase has estudiado que hay algunos rasgos especiales en la pronunciación de la lengua española, el caso de la *x* es uno de ellos. A continuación, verás algunos ejemplos de los sonidos que están presentes a la hora de pronunciar la *x*. Fíjate:

a) En el inicio de palabra se pronuncia como /s/:

xifoides

xilófono

b) En una posición intervocálica, al final de palabras o al final de sílaba y seguida de consonante, se pronuncia como /ks/ o /gs/:

máximo

exige

tórax

explicación

2.16 Clase 16 - Estaba extrañándote muchísimo

El gran momento llegó. Las chicas entraron en escena y se están presentando en directo y al vivo en el concurso:



Verónica: ¿Pero cómo voy a abandonar a mi **amor**? ¡No puedo! Aquella mujer me **odia**.

Guadalupe: No seas **rencorosa** mi amiga, olvídate de esa gente, no te metas con ellos. Tú sabes que no vale la pena...

Verónica: No puedo, no puedo. Tengo que hacer algo.

Presentador: Esa ha sido la primera presentación de nuestra grandiosísima Guadalupe. ¡Ahora voy a invitar al escenario a Victoria! Veamos lo que ella tiene para mostrarnos.



Medio integrado

Acceda al contenido *Entre el amor y el odio* para que puedas acompañar la actuación de Guadalupe.

A partir de ese contexto, estudiaste el léxico de los sentimientos y de las emociones, verificando sus matices. Además, revisaste y ampliaste los el estudio de los heterogénicos y heterotónicos, lo que te permitió establecer una comparación entre palabras en lengua española y portuguesa. Y, para finalizar, conociste un poco más respecto al ambiente de las telenovelas mexicanas, teniendo la oportunidad de conocer algunos aspectos geográficos y culturales de la capital mexicana: la Ciudad de México.

En la parte inicial de esta clase pudiste observar que las telenovelas hispanas usan el artificio de exagerar la expresión de los sentimientos y emociones. A partir de este contexto pudiste ampliar tu vocabulario sobre este tema y trabajar diferentes contenidos gramaticales.

A propósito de estos contenidos gramaticales, se puede decir que los verbos conjugados en presente de Subjuntivo pueden ser empleados en



Audio |

los momentos en los que se necesita expresar alguna posibilidad, alguna hipótesis o algún deseo. Revisa algunos ejemplos de ello:

- Para expresar posibilidad:

Ojalá **consigas** un gran amor.

- Para expresar un deseo:

¡Qué **tengas** muy buena suerte en la prueba!

- Para expresar duda:

No creo que se **amen** tanto.

No olvides que para conjugar el presente de subjuntivo, se subordina el verbo utilizado al pronombre relativo *que* y cambiar la vocal final del verbo, en presente de indicativo, por la terminación específica del presente de subjuntivo.

Presente de indicativo	Presente de subjuntivo
Yo quiero	Que yo quiera
Tú quieres	Que tú quieras
Él quiere	Que él quiera

Viste más palabras heterogénicas para que sigas añadiéndolas a tu vocabulario. Observa, a continuación, algunas características generales que te podrán ayudar a identificar este tipo de palabras:

- En español, todas las palabras terminadas en *-umbre* son femeninas.

En español	En portugués
La legumbre	O legume
La muchedumbre	A multidão
La costumbre	O costume

- Ya todas las palabras terminadas en *-aje* son masculinas.



Audio

En español	En portugués
El viaje	A viagem
El peaje	O pedágio
El aprendizaje	A aprendizagem

No te olvides que estudiar las palabras heterogénicas es siempre relevante, ya que son palabras que son utilizadas de forma habitual. Además, este cambio de género de algunos sustantivos afecta a los artículos y adjetivos que lo acompañan, como puedes observar en el ejemplo que tienes a continuación:

El viaje fue **lindo** y **maravilloso**, pasamos por **varios puentes** muy altos y vimos **paisajes preciosos** sin tener que llevar **mucho equipaje pesado**.

Al final de esta clase te fueron presentados otras palabras heterotónicas, sustantivos similares, en portugués y en español, pero que poseen su tonicidad en sílabas diferentes. Este hecho puede entorpecer la comprensión del mensaje su producción oral y escrita. Puedes recordar algunos ejemplos de ello en el cuadro siguiente, donde están señalizadas las sílabas tónicas de cada palabra:

En español	En portugués
alguien	alguém
cerebro	cérebro
elogio	elogio
euforia	euforia
magia	magia

2.17 Clase 17 - Leyendas y magia en Ciudad de México

¡La disputa continúa! En este episodio, Guadalupe y Victoria participaron de un concurso de preguntas y respuestas sobre la cultura mexicana:



Medio integrado

Accede al medio integrado
¿Quién sabe más? para que
puedas escuchar el contenido...

Presentador: Volvemos en vivo y en directo desde Ciudad de México. En este bloque sucederá la segunda etapa del concurso, ahora con solo dos participantes. ¿Quién será la vencedora?

En esta etapa ellas tendrán que responder preguntas sobre algún tema que será sorteado. Y el tema es... Victoria. Guadalupe. ¿Vamos a ver cómo están sus conocimientos sobre México? Recordando que cada respuesta correcta vale 10 puntos en el marcador. Primera pregunta... ¿En qué museo se encuentra el grandioso calendario Azteca indicado en la imagen?

Guadalupe: Museo Nacional de Antropología, en la Ciudad de México.

Presentador: Y la respuesta está... Correcta. Segunda pregunta... Un poco más difícil esta. ¿De qué leyenda mexicana es el personaje la pequeña india Pachita?

Guadalupe: ¿Es la leyenda del comprador de sueños?

Presentador: Hum, ¿estás segura? Y la respuesta está... ¡Correcta!

Fue en este contexto que estudiaste los sufijos utilizados para formar los aumentativos, diminutivos y despectivos, identificando los contextos de uso de estas palabras. Además, ampliaste tus conocimientos sobre las palabras *heterosemánticas*, que ya habías estudiado anteriormente. Para finalizar, conociste algunos de los barrios turísticos de la Ciudad de México y aspectos importantes de su herencia azteca y maya.

Recuerda que es común que se usen sufijos para convertir las palabras en aumentativas, diminutivas o despectivas. Este tipo de estructura se construye con la raíz de sustantivos, adjetivos o adverbios, añadiéndoles el sufijo seleccionado para darle el matiz especial que se quiere expresar. Esta desinencia o sufijo es parte final de la palabra que se añade, por ejemplo *-ito* o *-illo*, y que, en este caso, son desinencias diminutivas comunes para demostrar cariño o un tamaño pequeño. Recuerda algunos ejemplos a continuación:



Audio

Ella tiene un **gatito** blanquito.

Cada **maestrillo** con su **librillo**.

Viste que en español, estos elementos llamados sufijos, pueden ser:

- **Aumentativos:** que dan un significado de grandeza a lo que se refiere;
- **Diminutivos:** que señalan algo pequeño o transmiten una idea afectiva;
- **Despectivos:** que indican desprecio o desagrado.

Los sufijos típicos para aumentativos son: **-on, -ona, -azo, -aza, -ote, -ota**. Acompaña algunos ejemplos en el cuadro que tienes a continuación:

palabra	aumentativo	ejemplo
bonito	bonitón, bonita	Es un modelo bonitón , todos lo quieren.
bueno	buenazo, buenaza	He conocido un museo buenazo .
amigo	amigote, amigota	Tengo un amigote que nos acompañará.

Los sufijos diminutivos típicos y más usuales son: **-ito, -ita, -ico, -ca, -illo, -illa**.



Audio |

Observa algunos ejemplos en el cuadro que tienes a continuación:

palabra	diminutivo	ejemplo
abuelo	abuelito, abuelita	Tengo excelentes recuerdos de mi abuelita .
rubio	rubico, rubica	Ese niño es muy rubico .
chico	chiquillo, chiquilla	Chichillo , ¡quédate quieto!

También viste que los sufijos empleados como despectivos más usuales son: **-ucho, -ucha, -uzo, -uza, -eto, -eta**. Observa algunos ejemplos:

palabra	despectivo	ejemplo
feo	feúcho, feúcha	Ese restaurante es feúcho .
gente	gentuza	Con esa gentuza no viajaré nunca.
amigo	amiguete	Ojo con esos amiguete s de bar.

Al final de esta clase, conociste más palabras heterosemánticas, también llamadas *falsos amigos* o *falsos cognatos*. Ellas presentan una grafía y una pronunciación parecidas en portugués y español pero (no lo olvides) **¡tienen significado distinto** en cada lengua! Recuerda algunos ejemplos de estas palabras-trampa, en el cuadro que tienes a continuación:

Palabra en español	Significado en portugués
aceite	azeite
acordarse	lembrar-se
embarazada	grávida
fechar	colocar data
listo	esperto, pronto
oficina	escritório
pegar	bater, surrar
rasgo	traço
seta	cogumelo

taller	oficina
zurdo	canhoto



Audio

Tras revisar brevemente los contenidos más importantes que componen este Módulo, es el momento de ejercitar el conocimiento adquirido a lo largo de tus estudios realizando las actividades del Simulacro de Competencia en Lengua Española nivel A2/B1. Estas actividades te permitirán verificar tus habilidades oral y escrita, comprensión auditiva y lectora, así como tu capacidad interpretativa frente a textos originarios de una lengua extranjera. Llegando al último cuaderno del Módulo 02, has mostrado grande perseverancia y fuerza de voluntad, acumulando conocimientos sobre la lengua española y algunos aspectos históricos, geográficos y sociales, bien como aspectos culturales de diferentes países hispanohablantes. Al concluir este Módulo, enfrentaste una etapa a más de este gran desafío que es estudiar una lengua extranjera.

Te felicitamos por la conclusión de una etapa más de tus estudios. Dotado del conocimiento adquirido a lo largo de este Módulo estás apto a avanzar para la próxima etapa e ingresar al Módulo 03, desarrollando y ampliando aún más tu conocimiento y dominio de la lengua española.

Referencias

ANÁLISIS SINTÁCTICO Teoría y práctica. Leonardo Gómez Torrego- Ediciones SM, Madrid ISBN: 978-84-675-1548-0 / Depósito legal: M-393-2010 Huertas Industrias Gráficas, S.A. Impreso en España

CASTRO, Francisca; RODERO, Ignacio; SARDINERO, Carmen. Compañeros. Nivel 4. Madrid: SGEL, 2010.

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Disponible en: < CORBEIL, Jean-Claude; ARCHAMBAULT, Ariane.

DURÃO, Adja Balbino de Amorim Barbieri, et al. SEDYCIAS, João (org.). O ensino do espanhol no Brasil: passado, presente, futuro. São Paulo: Parábola Editorial, 2005.

FANJUL, Adrián; RUSSO, Martín; ELIAS, Neide; BAYGORRIA, Stella. Gramática y Práctica de español para brasileños: con respuestas. São Paulo: Moderna, 2005.

FANJUL, Adrian. Gramática de Español paso a paso. 1 ed. Espanha: Santillana, 2005.

FERNÁNDEZ, Gretel Eres; MORENO, Concha. Gramática Contrastiva del Español para brasileños. Madrid: Sgel Educación, 2007.

GARCIA, Concha Moreno. Temas de Gramática. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 2001.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. Español sin fronteras: curso de lengua española. V. 1. São Paulo: Scipione, 2002.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. Español sin fronteras: curso de lengua española. V. 2. São Paulo: Scipione, 2002.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. Español sin fronteras: curso de lengua española. V. 3. São Paulo: Scipione, 2002.

GARCÍA, María de los Ángeles J.; SÁNCHEZ, Josephine Hernández. Español sin fronteras: curso de lengua española. V. 4. São Paulo: Scipione, 2002.

Gramática didáctica del español. Leonardo Gómez Torrego- Ediciones SM, Madrid ISBN: 978-84-675-1549-7 / Depósito legal: M-306-2007 Huertas Industrias Gráficas, S.A. Impreso en España

<http://www.rae.es/rae.html>>.

ONLINE LANGUAGES DICTIONARIES. Disponible em: <<http://www.wordreference.com/>>.

ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Real Academia de la Lengua Española, 2010. Espasa libros, S.L.U. Unigraf. ISBN: 978-84-670-3426-4 Paseo de Recoletos 28001 Madrid-España

Preparación al diploma de español B1. Libro + CD
Editorial Edelsa. Autores: M. García-Viñó

Preparación al diploma de español B2. Libro + CD. Editorial Edelsa. Grupo Didascalía S.A. Autores: P. Alzugaray, M.^a J. Barrios y P. Bartolomé

Preparación al Diploma de Español. A1. Libro + CD Editorial Edelsa. Grupo Didascalía, S.A. Autora: Andrea Fabiana Hidalgo

Preparación al Diploma de Español. A2. Libro + CD. Editorial Edelsa. Grupo Didascalía, S.A. Autora: M. García-Viñó

SARMIENTO, Ramón. Gramática Progresiva de Español para Extranjeros. Madrid: SGEL, 2003.

SEGOVIANO, Carlos. A arte de conjugar verbos espanhóis. Trad. Monica Stahel. 2 ed. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2010.

TORREGO, Gómez Leonardo. Gramática Didáctica del Español. 1º ed. Madrid: Ediciones SM, 2007.

UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES. Señas: Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

Los autores



Carla Aguiar Falcão

Professora de Espanhol do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte - IFRN, atuando no Curso de Licenciatura em Espanhol e no ensino básico. Coordenadora do Projeto PIBID- Programa Institucional de Bolsa de Iniciação à Docência do curso de Licenciatura em Espanhol do IFRN e doutoranda em Estudos da Linguagem na Universidade Federal do Rio Grande do Norte-UFRN. Concluiu curso de Mestrado Acadêmico em Lingüística Aplicada na Universidade Estadual do Ceará (2009), Graduação em Letras Português/Espanhol pela Universidade Estadual do Ceará (2005) e Graduação em Gestão em Empreendimentos Turísticos pelo Centro Federal de Educação Tecnológica do Ceará (2006).

Endereço para acesso ao currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/7568583885893731>



Juan Carlos Lozano Guzmán

Licenciatura em Letras Espanhol e Literaturas de Língua Espanhola.- Faculdade de Letras UFPel - Universidade Federal de Pelotas - RS/ Brasil. <http://www.ufpel.edu.br/> Desde fevereiro de 2015 professor pesquisador do IFSul - Campus Pelotas, na produção de materiais didáticos de espanhol no NPTE. Professor do SEST-SENAT nos projetos Jovem Aprendiz. Diretor do Círculo Hispano do Brasil. Examinador do Instituto Cervantes nos diplomas DELE n 377869 desde o ano 2008 e do projeto do CNPq "Ciencias sem Fronteiras". Nos anos 2013-2014 professor Tutor em EAD do curso de Licenciatura de Letras-espanhol a distância. EAD CLC/ UFPel da UAB. Professor concursado da 5ªCRE e do Município de Pelotas.

Endereço para acesso ao Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6242704875829730>



Nathalia Oliveira de Barros

Possui Licenciatura Plena em Geografia (2006) e Espanhol (2013), ambos pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte. Em 2010 atuou como professora voluntária de Língua Espanhola no Instituto de Educação e Reabilitação de Cegos do Rio Grande do Norte, e desde 2010 é professora efetiva de Geografia na rede municipal de educação de Parnamirim/RN. Desenvolve estudos na área de Literatura hispano-americana. Tem experiência nas áreas de Geografia e Língua Espanhola, atuando principalmente nos temas de literatura hispano-americana, ensino de Geografia, produção de mapas táteis e elaboração de material didático de Geografia e Língua Espanhola, inclusive para alunos com deficiência visual.

Endereço para acesso ao Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/1534392892288901>

